

BRUKSANVISNING / USER MANUAL

130A1M / 241A1M Rammers - Product Information

Ingersoll Rand 130A1M · 241A1M

Originaldokument: Ingersoll Rand

Tillhandahålls av Professional Technologies Sweden AB

Original document by Ingersoll Rand, provided by

Professional Technologies Sweden AB - authorized Ingersoll Rand distributor.

Produkt / Product: skanna QR-koden · scan QR



Service · Kalibrering · Originalreservdelar

Service · Calibration · Genuine spare parts

protech.nu

protech@protech.nu · +46 303-891 35

Munkerödsvägen 5, 444 32 Stenungsund, Sverige · Org.nr 556684-8270

Ingersoll Rand och logotypen är varumärken som tillhör Ingersoll Rand Inc. Ingersoll Rand and the logo are trademarks of Ingersoll Rand Inc.



03539574

Edition 8

November 2021

Air Percussive Rammer

**Models 130A1M, 130A1M-EU, 241A1M,
and 241A1M-EU**

Product Information

EN Product Information

ES Especificaciones del producto

FR Spécifications du produit

IT Specifiche prodotto

DE Technische Produktdaten

NL Productspecificaties

DA Produktspecifikationer

SV Produktspecifikationer

NO Produktspesifikasjoner

FI Tuote-erittely

PT Especificações do Produto

EL Προδιαγραφές προϊόντος

SL Specifikacije izdelka

SK Špecifikácie produktu

CS Specifikace výrobku

ET Toote spetsifikatsioon

HU A termék jellemzői

LT Gaminio techniniai duomenys

LV Ierīces specifikācijas

PL Informacje o produkcie

BG Информация за продукта

RO Informații privind produsul

RU Технические характеристики изделия

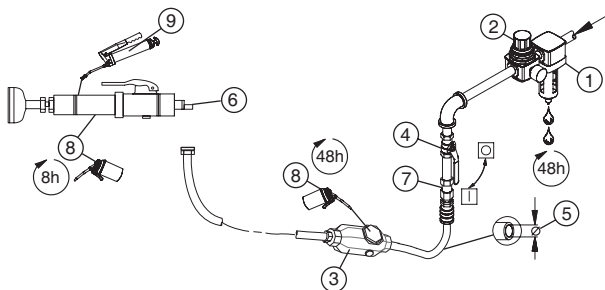
ZH 产品信息

HR Podaci o proizvodu



Save These Instructions

IR Ingersoll Rand®



(Dwg. 16605719)

Models							
	IR #	IR #	inch (mm)	NPT	IR #	IR #	cm³
130A1M and 130A1M-EU	--	6LUB12	3/8 (10)	1/4"	10	28	1.5
241A1M and 241A1M-EU	--	6LUB12	1/2 (13)	3/8"	10	28	1.5

Product Safety Information

Intended Use:

The model 130 Sand Rammers are designed for use in foundries for compacting sand in bench-level molds and patterns.

The model 241 Sand Rammers are designed for use in foundries for compacting sand in floor-level molds and patterns and tamping backfill in construction applications.

For additional information, refer to Product Safety Information Manual Form 04581450.

Manuals can be downloaded from ingersollrand.com

Product Specifications

Model	Type	Blows per min.	Piston Stroke	Sound Level dB(A) (ISO 15744)		Vibrations m/s ² (ISO 28927)	
			in (mm)	† Pressure (L _p)	‡ Power (L _w)	Level	*K
130A1M	Bench	870	2.5 (63)	82.2	93.2	38.9	12.8
130A1M-EU	Bench	870	2.5 (63)	82.2	93.2	38.9	12.8
241A1M	Floor	1590	4 (102)	92.3	103.3	56.2	18.5
241A1M-EU	Floor	1590	4 (102)	92.3	103.3	56.2	18.5

† K_{PA} = 3dB measurement uncertainty

‡ K_{WA} = 3dB measurement uncertainty

*K = Vibration measurement uncertainty



WARNING

Sound and vibration values were measured in compliance with internationally recognized test standards. The exposure to the user in a specific tool application may vary from these results. Therefore, on site measurements should be used to determine the hazard level in that specific application.

Installation and Lubrication

Size air supply line to ensure tool's maximum operating pressure (PMAX) at tool inlet. Drain condensate from valve(s) at low point(s) of piping, air filter and compressor tank daily. Install a properly sized Safety Air Fuse upstream of hose and use an anti-whip device across any hose coupling without internal shut-off, to prevent hose whipping if a hose fails or coupling disconnects. See drawing 16605719 and table on page 2. Maintenance frequency is shown in a circular arrow and defined as h=hours, d=days, and m=months of actual use. Items identified as:

1. Air filter
2. Regulator
3. Lubricator
4. Emergency shut-off valve
5. Hose diameter
6. Thread size
7. Safety Air Fuse
8. Oil
9. Grease - Inject into grease fitting

For Model 241 only -

Periodically, or as experience indicates, remove the Oil Chamber Plug and fill the oil chamber with the recommended oil.

Placing the Tool in Service

Clean the coating of rust-resisting oil from the exterior of the tool.

Pour about 3 cc of a clean, suitable, cleaning solution into the air inlet. Attach the air hose and run the tool for about 15 seconds. Remove the air hose and pour about 9 cc of the **Ingersoll Rand** No. 10 Oil into the air inlet.

Immediately operate the tool for about 30 seconds to allow the oil to lubricate the parts.

Parts and Maintenance

When the life of the tool has expired, it is recommended that the tool be disassembled, degreased and parts be separated by material so that they can be recycled.

Original instructions are in English. Other languages are a translation of the original instructions.

Tool repair and maintenance should only be carried out by an authorized Service Center.

Refer all communications to the nearest **Ingersoll Rand** office or distributor.

Información de seguridad sobre el producto

Uso indicado:

El modelo 130 Sand Rammers está diseñado para su uso en fundiciones para compactar arena en moldes y patrones a nivel de terraza.

El modelo 241 Sand Rammers está diseñado para su uso en fundiciones para compactar arena en moldes y patrones a ras de suelo y apisonar relleno en aplicaciones de construcción.

Para obtener información adicional, consulte el formulario 04581450 del manual de información de seguridad del producto de las herramientas de percusión neumática.

Los manuales pueden descargarse de ingersollrand.com

Especificaciones del producto

Modelo	Tipo	Soplados por minuto.	Golpe de pistón	Nivel sonoro dB(A) (ISO 15744)		Vibración m/s ² (ISO 28927)	
			en (mm)	†Presión (L _p)	‡Potencia (L _w)	Nivel	*K
130A1M	Banco	870	2.5 (63)	82.2	93.2	38.9	12.8
130A1M-EU	Banco	870	2.5 (63)	82.2	93.2	38.9	12.8
241A1M	Suelo	1590	4 (102)	92.3	103.3	56.2	18.5
241A1M-EU	Suelo	1590	4 (102)	92.3	103.3	56.2	18.5

† K_{PA} = 3dB de error

‡ K_{WA} = 3dB de error

* K = de error (Vibración)



ADVERTENCIA

Los valores de ruido y vibración se han medido de acuerdo con los estándares para pruebas reconocidos internacionalmente. Es posible que la exposición del usuario en una aplicación específica de herramienta difiera de estos resultados. Por lo tanto, la mediciones in situ se deberían utilizar para determinar el nivel de riesgo en esa aplicación específica.

Instalación y lubricación

Dimensione la línea de aire para asegurar la máxima presión de funcionamiento (PMAX) en la entrada de aire de la herramienta. Vacíe la condensación de las válvulas en los puntos bajos de las tuberías, filtro de aire y depósito del compresor diariamente. Instale una manguera ascendente de contracorriente con tapón de aire de seguridad de tamaño adecuado y utilice un dispositivo antilatigazos en cualquier acoplamiento de manguera sin apagado interno para evitar que las mangueras den latigazos en caso de que falle una manguera o de que se desconecte el acoplamiento. Consulte la ilustración 16605719 y la tabla de la página 2. La frecuencia de mantenimiento se muestra dentro de una flecha circular y se define como h = horas, d = días y m = meses de uso real. Los elementos se identifican como:

- | | |
|-----------------------------------|---|
| 1. Filtro de aire | 6. Tamaño de la rosca |
| 2. Regulador | 7. Válvula de seguridad |
| 3. Lubricante | 8. Aceite |
| 4. Válvula de corte de emergencia | 9. Grasa: inyecte una cantidad en el montaje. |
| 5. Diámetro de la manguera | |

Sólo para el modelo 241 -

Periódicamente, o según lo indique la experiencia, quite el tapón de la cámara de aceite y rellene la cámara de aceite con el aceite recomendado.

Poner la herramienta en servicio

Limpie la capa de aceite resistente al óxido del exterior de la herramienta.

Vierta aproximadamente 3 cc de una solución limpia e idónea para limpieza en la admisión de aire. Conecte la manguera de aire y haga funcionar la herramienta durante unos 15 segundos. Quite la manguera de aire y vierta unos 9 cc de aceite nº 10 de **Ingersoll Rand** en la admisión de aire.

Haga funcionar **inmediatamente** la herramienta durante unos 30 segundos para permitir que el aceite lubrique las piezas.

Piezas y mantenimiento

Una vez agotada la vida útil de la herramienta, se recomienda desarmarla, desengrasarla y agrupar las piezas en función del material del que están fabricadas para reciclarlas.

Las instrucciones originales están en inglés. Las demás versiones son una traducción de las instrucciones originales.

Las labores de reparación y mantenimiento de las herramientas sólo se pueden realizar en un centro de servicio autorizado.

Remita todas las comunicaciones a la oficina o distribuidor de **Ingersoll Rand** más cercano.

Consignes de sécurité du produit

Utilisation prévue:

Le fouloir à sable Modèle 130 est destiné au compactage du sable des moules et des modèles d'établi dans les applications de fonderie.

Le fouloir à sable Modèle 241 est destiné au compactage du sable des moules et des modèles au sol dans les applications de fonderie, et au damage des remblayages dans les applications de construction.

Pour de plus amples informations, utilisez le formulaire 04581450 du manuel d'information de sécurité de l'Outil pneumatique à percussion.

Les manuels peuvent être téléchargés sur le site ingersollrand.com

Spécifications du produit

Modèle	Type	Coups par minute.	Course du piston	Niveau sonore dB(A) (ISO 15744)		Vibration m/s ² (ISO 28927)	
			en (mm)	† Pression (L _p)	‡ Puissance (L _w)	Niveau	*K
130A1M	Établi	870	2.5 (63)	82.2	93.2	38.9	12.8
130A1M-EU	Établi	870	2.5 (63)	82.2	93.2	38.9	12.8
241A1M	Sol	1590	4 (102)	92.3	103.3	56.2	18.5
241A1M-EU	Sol	1590	4 (102)	92.3	103.3	56.2	18.5

† K_{PA} = incertitude de mesure de 3 dB

* K = incertitude de mesure (Vibration)

‡ K_{WA} = incertitude de mesure de 3 dB



AVERTISSEMENT

Les valeurs sonores et vibratoires ont été mesurées dans le respect des normes de tests reconnues au niveau international. L'exposition de l'utilisateur lors d'une application d'outil spécifique peut différer de ces résultats. Par conséquent, il faut utiliser des mesures sur site afin de déterminer le niveau de risque de cette application spécifique.

Installation et lubrification

Régalez l'alimentation en air de façon à obtenir une pression de fonctionnement maximale (PMAX) de l'outil au niveau de l'entrée. Drainez quotidiennement le condensat des vannes situées aux points bas de la tuyauterie, du filtre à air et du réservoir du compresseur. Installez un raccordement de sûreté pneumatique de taille appropriée en amont du tuyau et utilisez un dispositif anti-débattement sur tous les raccords pour tuyaux sans coupure interne, afin d'empêcher les tuyaux de fouetter si l'un d'eux se décroche ou si le raccord se détache. Reportez-vous au schéma 16605719 et au tableau de la page 2. La fréquence des opérations d'entretien est indiquée dans la flèche circulaire et est définie en h=heures, d=jours, et m=mois de fonctionnement. Éléments identifiés en tant que:

1. Filtre à air
2. Régulateur
3. Lubrificateur
4. Vanne d'arrêt d'urgence
5. Diamètre du tuyau
6. Taille du filetage
7. Raccordement de sûreté pneumatique
8. Huile
9. Graisse – Lubrifier le graisseur.

Pour le Modèle 241 uniquement -

Périodiquement, ou en fonction de l'expérience, enlever le bouchon de la chambre à huile et remplir cette dernière avec l'huile recommandée.

Mise en service de l'outil

Nettoyer la couche d'huile anticorrosion de l'extérieur de l'outil.

Verser environ 3 cm³ de solution de nettoyage dans l'orifice d'admission d'air. Brancher le flexible de l'air et mettre l'outil en marche pendant environ 15 secondes. Enlever le flexible de l'air et mettre environ 9 cm³ d'huile **Ingersoll Rand** No. 10 dans l'entrée d'air.

Immédiatement, faire marcher l'outil pendant 30 secondes pour que l'huile lubrifie toutes les pièces.

Pièces détachées et maintenance

Lorsque l'outil est arrivé en fin de vie, il est recommandé de le démonter, de dégraisser les pièces et de trier ces dernières par matériau de manière à pouvoir les recycler.

Les instructions d'origine sont en anglais. Les autres langues sont une traduction des instructions d'origine.

Seul un centre de service agréé peut effectuer la réparation et la maintenance des outils.

Transmettez toutes vos demandes au bureau ou au distributeur **Ingersoll Rand** le plus proche.

Informazioni sulla sicurezza del prodotto

Utilizzo:

I Pigiatoi per Sabbia modello 130 sono disegnati per essere usati in fonderie, per compattare la sabbia in stampi e sagome al livello del piano di lavoro.

I Pigiatoi per Sabbia modello 241 sono disegnati per essere usati in fonderie, per compattare la sabbia in stampi e sagome al livello del pavimento e per comprimere i riempimenti nel campo delle costruzioni.

Per ulteriori informazioni, consultare il modulo 04581450 del Manuale di informazioni sulla sicurezza prodotto dell'utensile pneumatico a percussione.

I manuali possono essere scaricati dal sito ingersollrand.com

Specifiche del prodotto

Modello	Tipo	Cicli al minuto.	Corsa del pistone	Livello di rumorosità dB(A) (ISO 15744)		Vibrazioni m/s ² (ISO 28927)	
			pollici (mm)	† Pressione (L _p)	‡ Potenza (L _w)	Livello	*K
130A1M	Piano di lavoro	870	2.5 (63)	82.2	93.2	38.9	12.8
130A1M-EU	Piano di lavoro	870	2.5 (63)	82.2	93.2	38.9	12.8
241A1M	Pavimento	1590	4 (102)	92.3	103.3	56.2	18.5
241A1M-EU	Pavimento	1590	4 (102)	92.3	103.3	56.2	18.5

† K_{PA} = incertezza misurazione 3dB

* K = incertezza misurazione (Vibrazioni)

‡ K_{WA} = incertezza misurazione 3dB



AVVERTIMENTO

I valori relativi a suoni e vibrazioni sono stati misurati in conformità agli standard di test riconosciuti a livello internazionale. L'esposizione all'utente nell'applicazione di uno specifico strumento può variare rispetto ai presenti risultati. Pertanto, sarebbe necessario utilizzare le misurazioni in loco per determinare il livello di pericolo della specifica applicazione.

Installazione e lubrificazione

La linea di alimentazione dell'aria deve essere dimensionata in maniera tale da assicurare all'utensile la massima pressione di esercizio (PMAX) in ingresso. Scaricare quotidianamente la condensa dalla valvola o dalle valvole sulla parte bassa della tubatura, dal filtro dell'aria e dal serbatoio del compressore. Installare un fusibile di sicurezza di dimensioni adatte a monte del tubo flessibile e utilizzare un dispositivo antivibrazione su tutti i manicotti senza arresto interno per evitare i colpi di frusta dei flessibili, se questi si guastano o se si staccano gli accoppiamenti. Vedere il disegno 16605719 e la tabella a pag. 2. La frequenza di manutenzione viene illustrata da una freccia circolare e definita con h=ore, d=giorni (days) e m=mesi di uso effettivo:

1. Filtro dell'aria
2. Regolatore
3. Ingrassatore
4. Valvola di arresto di emergenza
5. Diametro tubo flessibile
6. Dimensione della filettatura
7. Fusibile di sicurezza
8. Olio
9. Ingrassaggio – Iniettare del grasso nell'apposito raccordo.

Solo modello 241 -

Rimuovere il tappo della camera dell'olio e riempire la camera con l'olio indicato, ad intervalli periodici o come indicato dall'esperienza.

Messa in funzione dell'attrezzo

Pulire la parte esterna dell'attrezzo dalla cappa di olio antiossidante.

Versare circa 3 cc della soluzione pulente indicata e pulita nella presa dell'aria. Attaccare il tubo dell'aria e far funzionare lo strumento per circa 15 secondi. Rimuovere il tubo dell'aria e versare circa 9 cc di olio Ingersoll Rand No. 10 nella presa dell'aria.

Mettere **immediatamente** in funzione lo strumento per circa 30 secondi, per lubrificare le parti.

Ricambi e manutenzione

Raggiunto il limite di operatività dell'utensile, si consiglia di smontarlo, sgrassarlo e separare i pezzi in base al materiale con il quale sono costituiti, in modo da poterli riciclare.

Le istruzioni originali sono in lingua inglese. Le altre lingue sono una traduzione delle istruzioni originali.

La riparazione e la manutenzione dell'utensile devono essere eseguite soltanto da un centro di assistenza autorizzato.

Per qualsiasi comunicazione, rivolgersi all'ufficio o al distributore **Ingersoll Rand** più vicino.

Produktsicherheitsinformation

Vorgesehene Verwendung:

Die Sandstampfer, Modell 130, sind Bankstampfer, die in Gießereien zum Verdichten von Sand in entsprechenden Gießformen und -modellen verwendet werden.

Die Sandstampfer, Modell 241, sind Bodenstampfer, die in Gießereien zum Verdichten von Sand in entsprechenden Gießformen und -modellen und zum Einstampfen von Hinterfüllungen in Bauanwendungen verwendet werden.

Für zusätzliche Informationen siehe das Formblatt 04581450 im Handbuch Produktsicherheitsinformationen, Luftdruck-Schlagwerkzeuge.

Handbücher können unter ingersollrand.com heruntergeladen werden.

Technische Daten

Modell	Typ	Schläge pro Minute.	Kolbenhub	Geräuschpegel dB(A) (ISO 15744)		Vibration m/s ² (ISO 28927)	
			Zoll (mm)	† Druck (L _p)	‡ Leistung (L _w)	Pegel	*K
130A1M	Bank	870	2.5 (63)	82.2	93.2	38.9	12.8
130A1M-EU	Bank	870	2.5 (63)	82.2	93.2	38.9	12.8
241A1M	Boden	1590	4 (102)	92.3	103.3	56.2	18.5
241A1M-EU	Boden	1590	4 (102)	92.3	103.3	56.2	18.5

† K_{PA} = 3 dB Messunsicherheit

* K = Messunsicherheit (Vibrations)

‡ K_{WA} = 3 dB Messunsicherheit



Schall- und Vibrationswerte wurden gemäß den international anerkannten Teststandards gemessen. Die tatsächlichen Werte, denen der Benutzer während der Anwendung eines bestimmten Werkzeugs ausgesetzt ist, können von diesen Ergebnissen abweichen. Vor Ort sollten daher Maßnahmen getroffen werden, um die Gefahrenstufe der jeweiligen Anwendung zu bestimmen.

Installation und Schmierung

Die Luftversorgung anpassen, um den maximalen Arbeitsdruck (PMAX) am Werkzeugeingang sicherzustellen. Kondenswasser am Ventil/an den Ventilen am tiefsten Punkt/den tiefsten Punkten der Leitungen, dem Luftfilter und dem Kompressorbehälter täglich ablassen. Eine Sicherheits-Druckluftabsicherung gegen die Strömungsrichtung im Schlauch und eine Anti-Schlagvorrichtung an jeder Verbindung ohne interne Sperre installieren, um ein Peitschen des Schlauchs zu verhindern, wenn ein Schlauch fehlerhaft ist oder sich eine Verbindung löst. Siehe die Zeichnung 16605719 und die Tabelle auf Seite 2. Die Wartungshäufigkeit mit einem Pfeil eingekreist und ist definiert in h=Stunden, d=Tagen und m=Monaten der tatsächlichen Verwendung. Teile:

1. Luftfilter
2. Regler
3. Schmiereinrichtung
4. Not-Absperrventil
5. Schlauchdurchmesser
6. Gewindemaß
7. Sicherheits-Druckluftsicherung
8. Öl
9. Fett - In den Schmiernippel einspritzen.

Nur für Modell 241 –

Entfernen Sie in regelmäßigen zeitlichen Abständen oder entsprechend Ihren Erfahrungswerten den Stopfen der Ölkammer, und füllen Sie die Ölkammer mit dem empfohlenen Öl auf.

Verwendung des Werkzeugs

Reinigen Sie das Werkzeug von der Rostschutzbeschichtung an der Außenseite.

Gießen Sie etwa 3 cm³ einer sauberen, geeigneten Reinigungslösung in die Lufteinlassöffnung. Schließen Sie den Druckluftschlauch an, und lassen Sie das Werkzeug etwa 15 Sekunden lang laufen. Ziehen Sie den Druckluftschlauch wieder ab, und gießen Sie etwa 9 cm³ des **Ingersoll Rand**-Öls Nr. 10 in die Lufteinlassöffnung.

Schalten Sie das Gerät **sofort** an, und lassen Sie es etwa 30 Sekunden laufen, damit alle Teile des Werkzeugs durch das Öl geschmiert werden.

Teile und Wartung

Ist die Lebensdauer des Werkzeugs beendet, wird empfohlen, es auseinander zu bauen, zu entfetten und die Teile nach Materialien zu trennen, damit sie recycelt werden können.

Die Originalanleitung ist in englischer Sprache verfasst. Bei anderen Sprachen handelt es sich um eine Übersetzung der Originalanleitung.

Die Reparatur und Wartung von Werkzeugen darf nur von einem autorisierten Wartungs- und Reparatur-Center durchgeführt werden.

Führen Sie jede Kommunikation bitte über das nächste **Ingersoll Rand**-Büro oder eine entsprechende Werksvertretung.

Productveiligheidsinformatie

Bedoeld gebruik:

Het model 130 Zandstamper is ontworpen voor gebruik in gieterijen voor het verdichten van zand in bankniveau mallen en patronen.

Het model 241 Zandstamper is ontworpen voor gebruik in gieterijen voor het verdichten van zand in tafelniveau mallen en patronen en het aanstampen van vulgrond in constructietoepassingen.

Zie formulier 04581450 in de productveiligheidshandleiding van het pneumatische klop-gereedschap voor aanvullende informatie.

Handleidingen kunnen worden gedownload vanaf ingersollrand.com

Productspecificaties

Model	Type	Slagen per min.	Zuigerslag	Geluidsniveau dB(A) (ISO 15744)		Trillings m/s ² (ISO 28927)	
			in (mm)	† Druk (L _p)	‡ Kracht (L _w)	Niveau	*K
130A1M	Bank	870	2.5 (63)	82.2	93.2	38.9	12.8
130A1M-EU	Bank	870	2.5 (63)	82.2	93.2	38.9	12.8
241A1M	Vloer	1590	4 (102)	92.3	103.3	56.2	18.5
241A1M-EU	Vloer	1590	4 (102)	92.3	103.3	56.2	18.5

† Meetonnauwkeurigheid bij K_{PA} = 3 dB

* Meetonnauwkeurigheid bij K (Trillings) K

‡ Meetonnauwkeurigheid bij K_{WA} = 3 dB



WAARSCHUWING

Geluids- en vibratiewaarden worden gemeten in overeenstemming met internationaal erkende testnormen. De blootstelling van een gebruiker bij een specifieke toepassing van gereedschap kan afwijken van deze resultaten. Daarom moeten er op locatie metingen worden genomen om het gevaarniveau in die specifieke toepassing te bepalen.

Installatie en smering

Meet luchttoevoerleiding om zeker te zijn van maximale bedrijfsdruk (PMAX) van gereedschap bij gereedschapsinlaat. Tap dagelijks condensaat af van kranen bij lage punten van leiding-werk, luchtfilter en compressortank. Monteer een debiet-afslagklep met de juiste afmeting bovenstrooms van de slang en gebruik een antislingerelement op elke slangkoppeling zonder interne afsluiter om te voorkomen dat de slang gaat slingeren als een koppeling losraakt of bij slangbreuk. Zie tekening 16605719 en tabel op pagina 2. De onderhoudsfrequentie wordt weergegeven in een cirkelvormige pijl met h=uren, d=dagen en m=maanden reëel gebruik. Aangegeven onderdelen:

1. Luchtfilter
2. Reduceerventiel
3. Smeerinrichting
4. Noodafsluitklep
5. Slangdiameter
6. Schroefdraadmaat
7. Debiet-afslagklep
8. Olie
9. Smeren - Spuit in in smeernippel.

Uitsluitend voor model 241-

Verwijder periodiek, of naar ervaring, het olieruimtedop en vul de olieruimte met de aanbevolen olie.

Het gereedschap in onderhoud plaatsen

Reinig de laag roestbestendige olie van de buitenkant van het gereedschap.

Giet ongeveer 3 cc schone, geschikte reinigungsoplossing in de luchtinlaat. Bevestig de luchtslang en laat het apparaat 15 seconden draaien. Verwijder de luchtslang en giet ongeveer 9 cc **Ingersoll Rand** Nr. 10 olie in de luchtinlaat.

Laat het gereedschap **omniddellijk** daarna ongeveer 30 seconden lopen om de onderdelen te smeren.

Onderdelen en onderhoud

Als het gereedschap niet meer wordt gebruikt vanwege ouderdom, slijtage of defecten, wordt u geadviseerd het gereedschap te demonteren en de onderdelen te ontvetten en te scheiden voor recycling.

De originele instructies zijn opgesteld in het Engels. Andere talen zijn een vertaling van de originele instructies.

Reparatie en onderhoud van dit gereedschap mogen uitsluitend door een erkend servicecentrum worden uitgevoerd.

Voor alle communicatie wendt u zich tot de dichtstbijzijnde **Ingersoll Rand** vestiging of dealer.

Produktsikkerhedsinformation

Anvendelsesområder:

Sandstamper Model 130 er udviklet til sammenpresse sand i bench-level støbeforme og -mønstre hos støberier.

Sandstamper Model 241 er udviklet til at sammenpresse sand i floor-level støbeforme og -mønstre samt stampe opfyldning i konstruktionsapplikationer hos støberier.

For yderligere oplysninger henvises der til formular 04581450 i vejledningen med produktsikkerhedsinformation til trykluftslagværktøj.

Vejledninger kan downloades fra ingersollrand.com

Produktspecifikationer

Model	Type	Stød pr. min.	Stempelslag	Lydniveau dB(A) (ISO 15744)		Vibrations m/s ² (ISO 28927)	
			tommer (mm)	† Tryk (L _p)	‡ Effekt (L _w)	Niveau	*K
130A1M	Bænk	870	2.5 (63)	82.2	93.2	38.9	12.8
130A1M-EU	Bænk	870	2.5 (63)	82.2	93.2	38.9	12.8
241A1M	Gulv	1590	4 (102)	92.3	103.3	56.2	18.5
241A1M-EU	Gulv	1590	4 (102)	92.3	103.3	56.2	18.5

† K_{PA} = 3dB måleusikkerhed

* K = måleusikkerhed (Vibrations)

‡ K_{WA} = 3dB måleusikkerhed



ADVARSEL

Lyd- og vibrationsværdier blev målt i overensstemmelse med internationalt anerkendte teststandarder. Brugerens eksponering under en specifik værktøjsanvendelse kan adskille sig fra disse resultater. Derfor bør der anvendes stedspecifikke målinger til at bedømme fareniveauet for denne specifikke anvendelse.

Installation og smøring

Sørg for at lufttilførselsledningen har den korrekte størrelse for at sikre maksimalt driftstryk (PMAX) ved værktøjsindgangen. Tøm dagligt ventilen(-erne) for kondensat ved rørenes, luftfilterets og kompressortankens lavpunkt(er). Monter en sikkerhedsstryksikring i korrekt størrelse op ad slangen og brug en anti-piskeanordning tværs over evt. slangekoblinger uden intern aflukning for at forhindre, at slangen pisker, hvis en slange svigter, eller koblingen frakobles. Se tegning 16605719 og tabellen på side 2. Vedligeholdelseshyppigheden vises med en rund pil og defineres som t=timer, d=dage og m=måneder for reel brug. Elementerne er identificeret som:

1. Luftfilter
2. Regulator
3. Smøreapparat
4. Nødafspæringsventil
5. Slangediameter
6. Gevindstørrelse
7. Sikkerhedsstryksikring
8. Olie
9. Fedt - Indsprøjt i småreniplen.



Kun for Model 241 -

Afmonter oliekommerets stik og fyld regelmæssig - eller efter eget skøn - oliekommeret med den anbefalede olie.

Anbringelse af maskinen i service

Fjern belægningen af rust-resistent olie fra maskinens yderside.

Hæld cirka 3 kubikcentimeter rensed, passende rensedopløsning ned i luftindtaget. Påsæt luftslangen og brug værktøjet i omkring 15 sekunder. Afmonter luftslangen og hæld cirka 9 kubikcentimeter **Ingersoll Rand** No. 10 olie ned i luftindtaget.

Herefter startes værktøjet **med det samme** og holdes i gang i ca. 30 sekunder, så olien smører de indvendige dele.

Dele og vedligeholdelse

Når værktøjets brugstid er udløbet, anbefales det, at værktøjet demonteres og affedtes, og at dele og materialer skilles ad m.h.p. genbrug af disse.

Den originale vejledning er på engelsk. Andre sprog er en oversættelse af den originale vejledning.

Reparation og vedligeholdelse af værktøjet må kun foretages af et autoriseret servicecenter.

Al korrespondance bedes stilet til det nærmeste **Ingersoll Rand**-kontor eller -distributør.

Produktsäkerhetsinformation

Avsedd användning:

Sandstampar av modellen 130 är designade för användning i gjuterier för att packa sand i formar i bänknivå och i mönster.

Sandstampar av modellen 241 är designade för användning i gjuterier att packa sand i formar på golvnivå och i mönster och återfyllnadskomprimering i byggnadsapplikationer.

För mer information, se Luftdrivna slående verktygs produktsäkerhetsinformation Form 04581450.

Manualerna kan laddas ner från ingersollrand.com

Produktspecifikationer

Modell	Typ	Slag per min.	Kolvslag	Ljudnivå dB(A) (ISO 15744)		Vibrations m/s ² (ISO 28927)	
			tum (mm)	†Tryck (L _p)	‡Effekt (L _w)	Nivå	*K
130A1M	Bänk	870	2.5 (63)	82.2	93.2	38.9	12.8
130A1M-EU	Bänk	870	2.5 (63)	82.2	93.2	38.9	12.8
241A1M	Golv	1590	4 (102)	92.3	103.3	56.2	18.5
241A1M-EU	Golv	1590	4 (102)	92.3	103.3	56.2	18.5

† K_{PA} = 3dB mätosäkerhet

‡ K_{WA} = 3dB mätosäkerhet

* K = mätosäkerhet (Vibrations)



VARNING

Värden för ljud och vibrationer har mätts upp i enlighet med etablerade internationella teststandarder. Användarens exponering vid en viss användning av ett verktyg kan skilja sig från dessa resultat. Därför bör mätningar göras på plats för att bedöma risken vid den specifika användningen.

Installation och smörjning

Dimensionera luftförsörjningsledningen för att säkerställa verktygens maximalt driftstryck (PMAX) vid verktygets ingångsanslutning. Dränera dagligen kondens från ventiler placerade vid ledningens lägsta punkter, luftfilter och kompressortank. Installera en säkerhetsventil av lämplig storlek uppström från slangen och använd en anti-ryckenhet över alla slangkopplingar som saknar intern avstängning, för att motverka att slangen rycker till och en slang går sönder eller koppling lossar. Se illustrationen 16605719 och tabellen på sidan 2. Underhållsintervallen visas i runda pilar och definieras som h=timmar, d=dagar och m=månader av faktisk brukstid. Posterna definieras som:

1. Luftfilter
2. Regulator
3. Smörjare
4. Nödstoppsventil
5. Slangdiameter
6. Gångstorlek
7. Säkerhetsventil
8. Olja
9. Fett – Spruta in i fettnippeln.

Endast för modell 241 -

Avlägsna oljekammarens tapp regelbundet, eller enligt vad erfarenheten indikerar, och fyll på oljekammaren med den rekommenderade oljan.

Ställ verktyget på service

Rengör beläggningen från rosttålig olja på verktygets utsida.

Häll i cirka 3 cm³ av en lämplig, ren, rengöringsvätska i luftintaget. Koppla fast luftslangen och kör verktyget i ca 15 sekunder. Koppla bort luftslangen och häll ca 9 cm³ **Ingersoll Randoija** Nr. 10 i luftintaget.

Kör **omedelbart** verktyget i cirka 30 sekunder för att tillåta oljan att smörja de olika delarna.

Delar och underhåll

När verktyget inte längre går att använda rekommenderas det att verktyget demonteras, tvättas och delarna separeras enligt material så att allt kan återvinnas.

Originalinstruktionerna är skrivna på engelska. Andra språk utgör en översättning av originalinstruktionerna.

Reparation och underhåll på verktyg bör bara utföras av en auktoriserad reparationsverkstad.

All kommunikation hänvisas till närmaste **Ingersoll Rand**-kontor eller -distributör.

Sikkerhetsinformasjon for produktet

Tiltenkt bruk:

Modell 130 Sand Rammers [sandstamper] er utviklet til bruk i støperier til å presse sammen sand i former og mønstre på benkenivå.

Modell 241 Sand Rammers [sandstamper] er utviklet til bruk i støperier til å presse sammen sand i former og mønstre på golvnivå og å stampe gjenfylling ved konstruksjonsbruk.

For ytterligere informasjon henvises det til produktsikkerhetsinformasjonen i den trykklufstdrevne slaghammerens håndboksskjema 04581450.

Håndbøker kan lastes ned fra ingersollrand.com

Produktspesifikasjoner

Modell	Type	Slag per min.	Stempelslag	Lydnivå dB(A) (ISO 15744)		Vibrasjons m/s ² (ISO 28927)	
			Tommer (mm)	† Trykk (L _p)	‡ Effekt (L _w)	Nivå	*K
130A1M	Benk	870	2.5 (63)	82.2	93.2	38.9	12.8
130A1M-EU	Benk	870	2.5 (63)	82.2	93.2	38.9	12.8
241A1M	Golv	1590	4 (102)	92.3	103.3	56.2	18.5
241A1M-EU	Golv	1590	4 (102)	92.3	103.3	56.2	18.5

† K_{PA} = 3dB måleusikkerhet

* K = måleusikkerhet (Vibrasjons)

‡ K_{WA} = 3dB måleusikkerhet



ADVARSEL

Lyd- og vibrasjonsverdiene ble målt i samsvar med internasjonalt anerkjente teststandarder. Eksponeringen for brukeren i et bestemt bruksområde for verktøyet kan variere fra disse resultatene. Derfor bør målingene på stedet benyttes for å avgjøre farenivået i det bestemte bruksområdet.

Installasjon og smøring

Luftforsyningsslangen skal ha en størrelse som sikrer maksimalt driftstrykk (PMAX) ved verktøysinntaket. Drener daglig kondens fra ventilen(e) ved lave rørpunkter, luftfilter og kompresortank. Monter en sikkerhetsluftsikring oppstrøms i slangen og bruk en anti-piskeenhet over slangekoblinger uten intern avstengning, for å forhindre at slangen pisker i tilfelle funksjonsfeil eller utilsiktet frakobling. Se tegning 16605719 og tabellen på side 2. Vedlikeholdsfrekvens vises i den sirkulære pilens retning og angis som h=timer, d= dager og m=måneder. Punkter identifiseres som:

1. Luftfilter
2. Regulator
3. Smøreapparat
4. Nødstoppeventil
5. Slangediameter
6. Gjengestørrelse
7. Sikkerhetsluftsikring
8. Olje
9. Smørefett – Injiser inn i smørenippelen.

Kun for modell 241 -

Periodevis, eller etter skjønn, fjern oljekammerpluggen og fyll oljekammeret med den anbefalte oljen.

Sette verktøyet i drift

Rengjør belegget med rustbestandig olje fra utsiden av verktøyet.

Hell ca. 3 cc av en ren, egnet rengjøringsoppløsning inn i luftinntaket. Fest luftslangen og kjør verktøyet i ca. 15 sekunder. Fjern luftslangen og hell ca. 9 cc **Ingersoll Rand** nr. 10 olje inn i luftinntaket.

Kjør øyeblikkelig verktøyet i ca. 30 sekunder for å la oljen smøre delene.

Reservedeler og vedlikehold

Når verktøyet ikke lenger er bruksdyktig, anbefales det å demontere og avfette verktøyet, samt utskille deler etter materiale for gjenvinning.

De originale instruksjonene er på engelsk. Andre språk er en oversettelse av de originale instruksjonene.

Reparasjon og vedlikehold av verktøyet skal bare utføres av et autorisert servicesenter.

Alle henvendelser henvises til nærmeste **Ingersoll Rand** kontor eller distributør.

Tietoja tuoteturvallisuudesta

Käyttötarkoitus:

Mallin 130 hiekkajunta on suunniteltu hiekan tiivistämiseen valimokäytössä penkkitasen muotteihin ja valumalleihin.

Mallin 241 hiekkajunta on suunniteltu hiekan tiivistämiseen valimokäytössä lattiatason muotteihin ja valumalleihin sekä täytteen survomiseen rakennussovelluksissa.

Lisätietoja on paineilmatyökalun tuoteturvallisuuden lomakkeessa 04581450.

Ohjeet voi ladata osoitteesta ingersollrand.com

Tuotteen tekniset tiedot

Malli	Tyyppi	Puhalluksia minuutissa	Iskunopeus	Melutaso dB(A) (ISO 15744)		Väriä m/s ² (ISO 28927)	
			Tuumaa (mm)	† Paine (L _p)	‡ Teho (L _w)	Taso	*K
130A1M	Penkki	870	2.5 (63)	82.2	93.2	38.9	12.8
130A1M-EU	Penkki	870	2.5 (63)	82.2	93.2	38.9	12.8
241A1M	Lattia	1590	4 (102)	92.3	103.3	56.2	18.5
241A1M-EU	Lattia	1590	4 (102)	92.3	103.3	56.2	18.5

† K_{PA} = 3dB mittauksen epävarmuus

* K = mittauksen epätarkkuus (Väriä)

‡ K_{WA} = 3dB mittauksen epävarmuus



VAROITUS

Äänen ja värähtelyn arvot mitattiin käyttäen kansainvälisesti tunnustettuja testinormeja. Käyttäjän altistus tietyssä työkalusovelluksessa voi erota näistä tuloksista. Siksi pitäisi käyttää paikan päällä suoritettuja mittauksia tietyn sovelluksen vaaratasen määrittelyä varten.

Asennus ja voitelu

Mitoita paineilmaletku vastaamaan työkalun suurinta käyttöpainetta (PMAX) työkalun tuloaukossa. Poista kondensoitunut vesi venttiilistä/venttiileistä putkiston alakohdasta/-kohdista, ilmansuodattimesta ja kompressorin säiliöstä päivittäin. Asenna oikeankokoinen ilmavaroke letkuun yläsuuntaan ja käytä piiskaefektin estävää laitetta letkuliitoksissa, joissa ei ole sisäistä sulkua, ettei letku lähde piiskaliikkeeseen, jos letku pettää tai liitos irtaantuu. Katso piirros 16605719 ja taulukko sivulla 2. Huoltoväli osoitetaan ympyränuolella ja määritetään todellisina käyttötunteina (h), -päivinä (d) ja -kuukausina (m). Osien määritelmät:

- Ilmansuodatin
- Säädin
- Voitelulaite
- Hätäsulkuventtiili
- Letkun halkaisija
- Letkun halkaisija
- Ilmavaroke
- Öljy
- Rasvaus – Ruiskuta rasvaa rasvasovitteeseen.

Koskee vain mallia 241 -

Poista määrääjain tai kokemuksen perusteella öljykammion tulppa ja täytä kammio suositellulla öljyllä.

Työkalun ottaminen käyttöön

Poista ruosteenestoöljy työkalun ulkopinnalta.

Kaada noin 3 ml puhdasta, sopivaa puhdistusliuosta ilmanottoaukkoon. Kiinnitä ilmaletku ja käytä työkalua noin 15 sekuntia. Poista ilmaletku ja kaada noin 9 ml **Ingersoll Randin** öljyä nro 10 ilmanottoaukkoon.

Käytä työkalua **heti** noin 30 sekuntia, jotta öljy voitelee osat.

Osat ja huolto

Kun työkalun käyttöikä on saavutettu, työkalu suositellaan purettavaksi, sen rasvat poistettaviksi ja osat eroteltaviksi materiaalien mukaan kierrätystä varten.

Alkuperäiset ohjeet ovat englanninkielisiä. Muut kielet ovat alkuperäisen ohjeen käännöksiä.

Vain valtuutettu huoltokorjauskeskus saa korjata ja huoltaa tätä työkalua.

Hoida viestintä lähimmän **Ingersoll Rand** in toimiston tai jakelijan kanssa.

Informações de Segurança do Produto

Utilização Prevista:

As Calçadeiras de areia modelo 130 foram concebidas para ser utilizadas em fundições para compactar areia em moldes e modelos ao nível da bancada.

As Calçadeiras de areia modelo 241 foram concebidas para ser utilizadas em fundições para compactar areia em moldes e modelos ao nível da produção e para compactar aterros em aplicações de construção.

Para obter informações adicionais, consulte o manual com as informações de segurança do produto Ferramenta de Percussão Pneumática, com a referência nº 04581450.

Pode transferir manuais do seguinte endereço da Internet: ingersollrand.com

Especificações do Produto

Modelo	Tipo	Pancadas por min.	Batida do pistão	Nível de Ruído dB(A) (ISO 15744)		Vibrações m/s ² (ISO 28927)	
			Polegadas (mm)	† Pressão (L _p)	‡ Potência (L _w)	Nível	*K
130A1M	Bancada	870	2.5 (63)	82.2	93.2	38.9	12.8
130A1M-EU	Bancada	870	2.5 (63)	82.2	93.2	38.9	12.8
241A1M	Produção	1590	4 (102)	92.3	103.3	56.2	18.5
241A1M-EU	Produção	1590	4 (102)	92.3	103.3	56.2	18.5

Incerteza de medida † K_{pA} = 3dB
Incerteza de medida ‡ K_{WA} = 3dB

* Incerteza de medida K (Vibrações) K



AVISO

Os valores de vibração e ruído foram medidos de acordo com normas de teste reconhecidas a nível internacional. A exposição relativamente ao utilizador numa aplicação de ferramenta específica pode divergir destes resultados. Por conseguinte, deve proceder-se a medições no local, a fim de determinar o nível de risco nessa aplicação específica.

Instalação e lubrificação

Dimensione a linha de fornecimento de ar de modo a assegurar a presença da pressão de serviço máxima (P_{MAX}) da ferramenta na entrada da ferramenta. Drene diariamente o condensado da(s) válvula(s) instalada(s) no(s) ponto(s) mais baixo(s) da(s) tubagem(ens), do filtro de ar e do reservatório do compressor. Instale uma Protecção de Corte de Ar de Segurança de tamanho adequado a montante da mangueira e utilize um dispositivo antivibração e antiflexão em todas as uniões de mangueiras que não estejam equipadas com um sistema interno de corte, para evitar que as mangueiras chicoteiem em caso de rotura da mangueira ou de desligamento da união. Consulte o desenho 16605719 e a tabela da página 2. A frequência de manutenção é indicada por uma seta circular e definida como h=horas, d=dias e m=meses de utilização real. Itens identificados como:

1. Filtro de ar
2. Regulador
3. Lubrificador
4. Válvula de corte de emergência
5. Diâmetro da mangueira
6. Tamanho da rosca
7. Protecção de Corte de Ar de Segurança
8. Óleo
9. Massa lubrificante – Injecte no bico de admissão da massa lubrificante.

Apenas para o Modelo 241 -

Periodicamente, ou de acordo com a experiência, retire o Bujão de Drenagem da Câmara e encha a câmara de óleo com o óleo recomendado.

Como colocar a Ferramenta em Operação

Limpe a camada de óleo resistente à ferrugem do exterior da ferramenta.

Deite cerca de 3cc de uma solução de limpeza adequada, limpa, na entrada do ar. Prenda a manga de ar e opere a ferramenta durante cerca de 15 segundos. Retire a manga de ar e deite cerca de 9 cc de Óleo **Ingersoll Rand** Nº 10 na entrada de ar.

Opere **imediatamente** a ferramenta durante cerca de 30 segundos para que o óleo lubrifique as peças.

Peças e Manutenção

Uma vez terminada a vida útil, recomendamos que a ferramenta seja desmontada, limpa de todo e qualquer lubrificante e as peças sejam separadas de acordo com o respectivo material, de modo a poderem ser recicladas.

As instruções originais estão redigidas na língua inglesa. e encontram-se traduzidas noutros idiomas.

A reparação e a manutenção da ferramenta só devem ser levadas a cabo por um Centro de Assistência Técnica Autorizado.

Para qualquer assunto, contacte o escritório ou o distribuidor da **Ingersoll Rand** mais próximo.

Πληροφορίες ασφάλειας προϊόντος

Προοριζόμενη χρήση:

Τα πιστήρια με άμμο μοντέλου 130 έχουν σχεδιαστεί για χρήση σε χυτήρια για τη συμπύκνωση άμμου σε σχέδια και καλούπια επιπέδου πάγκου.

Τα πιστήρια με άμμο μοντέλου 241 έχουν σχεδιαστεί για χρήση σε χυτήρια για τη συμπύκνωση άμμου σε σχέδια και καλούπια επιπέδου πάγκου και το κοπάνισμα υλικών επίχωσης σε εφαρμογές κατασκευαστικών έργων.

Για περισσότερες πληροφορίες ανατρέξτε στο Έντυπο 04581450 του Εγχειριδίου Πληροφοριών Ασφάλειας Προϊόντος για το Κρουστικό Εργαλείο Αέρος.

Λήψη εγχειριδίων μπορεί να γίνει από την ηλεκτρονική διεύθυνση ingersollrand.com

Προδιαγραφές προϊόντος

Μοντέλο	συμπλέκτη	Φυσήματα ανά λεπτό.	Κίνηση πιστονιού	Ηχητική στάθμη dB(A) (ISO 15744)		Κραδασμών m/s ² (ISO 28927)	
			σε (mm)	† Πίεση (L _p)	‡ Ισχύς (L _w)	Επίπεδο	*K
130A1M	Πάγκος	870	2.5 (63)	82.2	93.2	38.9	12.8
130A1M-EU	Πάγκος	870	2.5 (63)	82.2	93.2	38.9	12.8
241A1M	Δάπεδο	1590	4 (102)	92.3	103.3	56.2	18.5
241A1M-EU	Δάπεδο	1590	4 (102)	92.3	103.3	56.2	18.5

† K_{PA} = 3dB αβεβαιότητα μέτρησης

* K = αβεβαιότητα μέτρησης (κραδασμών)

‡ K_{WA} = 3dB αβεβαιότητα μέτρησης



Οι τιμές ήχου και δονήσεων μετρήθηκαν σε συμμόρφωση με διεθνώς αναγνωρισμένα πρότυπα δοκιμών. Η έκθεση για το χρήστη σε μια συγκεκριμένη εφαρμογή εργαλείων μπορεί να διαφέρει από αυτά τα αποτελέσματα. Συνεπώς, πρέπει να χρησιμοποιούνται επί τόπου μετρήσεις για τον καθορισμό του επιπέδου κινδύνου στην εν λόγω εφαρμογή.

Εγκατάσταση και λίπανση

Προσαρμόστε το μέγεθος της γραμμής παροχής αέρα ώστε να διασφαλιστεί η μέγιστη πίεση λειτουργίας (PMAX) στην είσοδο του εργαλείου. Αποστραγγίζετε καθημερινά το συμπύκνωμα από τη βαλβίδα(ες) στο χαμηλό σημείο(α) της σωλήνωσης, το φίλτρο αέρα και το δοχείο συλλογής. Εγκαταστήστε μία ασφάλεια αέρα κατάλληλου μεγέθους έναντι της κατεύθυνσης ροής αέρα εντός του σωλήνα και χρησιμοποιήστε μία διάταξη συγκράτησης στις συζεύξεις εύκαμπτων σωλήνων χωρίς εσωτερική διακοπή παροχής για να αποφευχθεί η εκτίναξη του εύκαμπτου σωλήνα σε περίπτωση βλάβης του ή αποσύνδεσης της σύζευξης. Βλέπε σχέδιο 16605719 και πίνακα στη σελίδα 2. Η συχνότητα συντήρησης εμφανίζεται με κυκλικό βέλος και ορίζεται ως h=ώρες, d=ημέρες και m=μήνες πραγματικής χρήσης. Αντικείμενα αναγνωρίζονται ως:

- | | |
|---|--|
| 1. Φίλτρο αέρα | 6. Μέγεθος σπειρώματος |
| 2. Ρυθμιστής | 7. Ασφάλεια αέρα |
| 3. Λιπαντής | 8. Λάδι |
| 4. Βαλβίδα διακοπής λειτουργίας
έκτακτης ανάγκης | 9. Γρασάρισμα – Γρασάρετε το εξάρτημα
λίπανσης. |
| 5. Διάμετρος εύκαμπτου σωλήνα | |

Μόνο για το μοντέλο 241 -

Περιοδικά, ή ανάλογα με τις συστάσεις βάσει εμπειρίας, αφαιρέστε το πώμα θαλάμου ελαίου και γεμίστε τον θάλαμο ελαίου με το συνιστώμενο έλαιο.

Θέστε το εργαλείο σε λειτουργία

Καθαρίστε την επίστρωση του αντискωριακού ελαίου από το εξωτερικό του εργαλείου.

Τοποθετήστε περίπου 3 cc καθαρού, κατάλληλου, καθαριστικού διαλύματος στην είσοδο αέρα. Τοποθετήστε τον εύκαμπτο σωλήνα αέρα και αφήστε το εργαλείο να λειτουργήσει για περίπου 15 δευτερόλεπτα. Αφαιρέστε τον εύκαμπτο αεραγωγό και τοποθετήστε 9 cc του **Ingersoll Rand** No. 10 ελαίου στην είσοδο αέρα.

Θέστε **αμέσως** το εργαλείο σε λειτουργία για περίπου 30 δευτερόλεπτα ώστε να επιτρέψετε στο έλαιο να λιπάνει τα εξαρτήματα.

Εξαρτήματα και συντήρηση

Όταν περάσει η διάρκεια ζωής του εργαλείου, συνιστάται η αποσυναρμολόγηση και η απολίπανση του εργαλείου καθώς και ο διαχωρισμός των εξαρτημάτων ανά υλικό για να είναι δυνατή η ανακύκλωσή τους.

Οι πρωτότυπες οδηγίες είναι στα αγγλικά. Οι άλλες γλώσσες είναι μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών.

Η επισκευή και συντήρηση των εργαλείων πρέπει να διενεργείται μόνον από εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις.

Για κάθε επικοινωνία, απευθυνθείτε στο πλησιέστερο γραφείο ή διανομέα της **Ingersoll Rand**.

Informacije o varnem ravnanju z izdelkom

Predvidena uporaba:

Model 130 zabijač peska je izdelan za uporabo v livnah za stiskanje peska v kalupih na delovnih mizah in pri izdelavi vzorcev.

Model 241 zabijač peska je izdelan za uporabo v livnah za stiskanje peska v kalupih na delovnih mizah in pri izdelavi vzorcev in za napolnitev zasipov v gradbeništvu.

Če želite več informacij, glejte priročnik za varno delo z pnevmatskim udarnim strojem 04581450.

Priročnike lahko prenesete s spletne strani ingersollrand.com

Specifikacije izdelka

Model	Tip	Udarcev na min.	Udarec bata	Stopnja hrupa dB(A) (ISO 15744)		Vibracije m/s ² (ISO 28927)	
			v (mm)	† Tlak (L _p)	‡ Moč (L _w)	Raven	*K
130A1M	Delovna miza	870	2.5 (63)	82.2	93.2	38.9	12.8
130A1M-EU	Delovna miza	870	2.5 (63)	82.2	93.2	38.9	12.8
241A1M	Tla	1590	4 (102)	92.3	103.3	56.2	18.5
241A1M-EU	Tla	1590	4 (102)	92.3	103.3	56.2	18.5

† K_{PA} = merilna negotovost 3 dB

‡ K_{WA} = merilna negotovost 3 dB

K = merilna negotovost (Vibracije)

OPOZORILO

Vrednosti zvoka in tresljajev so bile izmerjene skladno z mednarodno priznanimi standardi preskušanja. Izpostavljenost uporabnika pri uporabi specifičnih orodij se lahko razlikuje od teh rezultatov. Zato se morajo uporabljati meritve na lokaciji za določanje ravni tveganja pri specifični uporabi.

Namestitev in mazanje

Premier dovodne zračne cevi naj ustreza največjemu delovnemu tlaku (P_{MAX}) na vstopnem priključku orodja. Vsakodnevno odvajajte kondenzat iz ventilov na najnižjih točkah cevovoda, zračenih filtrov in rezervoarja kompresorja. Namestite pravilno dimenzionirano protitokovno varnostno zračno varovalko na dovod in uporabite protipovratno enoto na cevni razdelilnik brez lastnih varoval, da preprečite povratni tok v primeru, da se cev sname z razdelilnika. Poglejte načrt 16605719 in tabelo na strani 2. Pogostost vzdrževanja je prikazana v krožni puščici in opredeljena v h=urah, d=dnevih in m=mesecih dejanske uporabe. Postavke, označene kot:

1. Zračni filter
2. Regulator
3. Mazalka
4. Varnostni izklopni ventil
5. Premier cevi
6. Velikost navoja
7. Varnostna zračna varovalka
8. Olje
9. Mast – Vbrizgajte v nastavke za mazanje.

Le za model 241 -

Periodično, ali v skladu z izkušnjami, odstranite čep posode za olje in posodo za olje napolnite s priporočeno vrsto olja.

Priprava orodja na delovanje

Očistite premaz proti rji odpornega olja na zunanjem delu orodja.

V dovod zraka vlijte približno 3 cc čiste, raztopine primerne čistila. Priključite cev in pustite, da naprava obratuje približno 15 sekund. Odstranite cev za zrak in v dovod zraka vlijte približno 9 cc olja **Ingersoll Rand** št. 10.

Stroj naj **nemudoma** obratuje za približno 30 sekund, da omogočite podmazanje delov.

Sestavni deli in vzdrževanje

Ko se življenjska doba orodja izteče, ga je priporočljivo razstaviti, razmastiti in dele ločiti skladno z reciklažnimi postopki.

Izvirni jezik navodil je angleški. Navodila v drugih jezikih so prevodi izvirnih navodil.

Popravila in vzdrževanje tega orodja lahko izvajajo samo na pooblaščenem servisnem centru.

Morebitne pripombe in vprašanja sporočite najbližjemu predstavništvu ali zastopniku podjetja **Ingersoll Rand**.

Bezpečnostné informácie o výrobku

Plánované použitie:

Ubijačky piesku, model 130, sú navrhnuté pre používanie v zlievariach, a to na zhutňovanie piesku v stolových formách a šablónach.

Ubijačky piesku, model 241, sú navrhnuté pre používanie v zlievariach, a to na zhutňovanie piesku v podlahových formách a šablónach a na ubíjanie zásypu v rámci stavebných konštrukcií.

Ďalšie informácie nájdete v informačnej príručke o bezpečnosti pneumatického nárazového náradia 04581450.

Návody si môžete stiahnuť z webovej adresy ingersollrand.com

Technické údaje produktu

Model	Typ	Fúknutia za min.	Takt piesta	Hladina hluku dB(A) (ISO 15744)		Vibrácií m/s ² (ISO 28927)	
			v (mm)	† Tlak (L _p)	‡ Výkon (L _w)	Hladina	*K
130A1M	Stolový	870	2.5 (63)	82.2	93.2	38.9	12.8
130A1M-EU	Stolový	870	2.5 (63)	82.2	93.2	38.9	12.8
241A1M	Podlahový	1590	4 (102)	92.3	103.3	56.2	18.5
241A1M-EU	Podlahový	1590	4 (102)	92.3	103.3	56.2	18.5

† K_{PA} = neistota merania 3dB

‡ K_{WA} = neistota merania 3dB

* K = neistota merania (Vibrácií)



VAROVANIE

Hodnoty hluku a vibrácií sú určené meraniami, ktoré sú v súlade s medzinárodnými uznávanými testovacími normami. Skutočný vplyv na používateľa pri špecifickom použití nástroja sa môže líšiť od týchto výsledkov. Preto je potrebné vykonať merania na mieste použitia, aby sa určila úroveň rizika pri konkrétnom použití.

Inštalácia a mazanie

Nastavte takú veľkosť privádzajúceho potrubia vzduchu, aby sa na vstupe zabezpečil maximálny prevádzkový tlak (PMAX). Denne odstraňujte kondenzáty z ventilu (ventilov) v spodnej časti (časťach) potrubia, vzduchového filtra a nádrže kompresora. Nainštalujte bezpečnostný vzduchový ventil správnej veľkosti pred každú spojku, ktorá nemá vnútorný uzatvárací ventil, aby sa zabránilo prudkým pohybom hadice v prípade, ak by spojka zlyhala, alebo hadica praskla. Pozri náčrt 16605719 a tabuľku na strane 2. Frekvencia údržby je uvedená v kruhovej šípke, pričom h = hodiny, d = dni, m = mesiace. Prehľad položiek:

1. Vzduchový filter
2. Regulátor
3. Olejovač
4. Núdzový uzatvárací ventil
5. Priemer hadice
6. Veľkosť závitov
7. Bezpečnostný vzduchový istič
8. Olej
9. Tuk – natlačte do tukovej maznice.

Iba pre model 241 -

pravidelne, alebo na základe skúseností otvorte zátku olejovej nádrže a olejovú nádrž naplňte odporúčaným typom oleja.

Uvedenie nástroja do činnosti

Na vonkajšej strane nástroja očistite povlak z oleja odolávajúceho hrdzi.

Do otvoru prívodu vzduchu nalejte 3 ml (3 cc) čistého, vhodného čistiaceho roztoku. Pripojte vzduchovú hadicu a nástroj nechajte bežať počas doby asi 15 sekúnd. Odpojte vzduchovú hadicu a do otvoru prívodu vzduchu nalejte asi 9 ml (9 cc) oleja **Ingersoll Rand** č. 10.

Okamžite zapnite nástroj a nechajte ho bežať asi 30 sekúnd, čím dôjde k namazaniu súčastí olejom.

Diely a údržba

Keď sa skončí životnosť náradia, odporúča sa náradie rozobrať, odmastiť a súčiastky rozdeliť podľa materiálu, aby sa mohli následne recyklovať.

Originál pokynov je v angličtine. Texty v ostatných jazykoch sú prekladom originálu pokynov.

Opravy a údržba náradia by sa mala vykonávať iba v autorizovanom servisnom stredisku.

Všetku komunikáciu adresujte najbližšej kancelárii spoločnosti **Ingersoll Rand** alebo jej distribútorovi.

Bezpečnostní informace o produktu

Účel použití:

Pěchovadla písku model 130 jsou určena k použití ve slévárnách pro zhutňování písku ve formách a přípravcích na úrovni stolice.

Pěchovadla písku model 241 jsou určena k použití ve slévárnách pro zhutňování písku ve formách a přípravcích na úrovni dna pece a pěchování zavážky ve stavebnictví.

Další informace najdete v příručce Bezpečnostní instrukce pro pneumatické přiklepové nářadí 04581450.

Příručky si můžete stáhnout z webové stránky ingersollrand.com

Specifikace výrobku

Model	Typ	Údery za minutu	Zdvihy pístu	Hladina hluku dB(A) (ISO 15744)		Vibrací m/s ² (ISO 28927)	
			palce (mm)	† Tlak (L_p)	‡ Výkon (L_w)	Hladina	*K
130A1M	Lavice	870	2.5 (63)	82.2	93.2	38.9	12.8
130A1M-EU	Lavice	870	2.5 (63)	82.2	93.2	38.9	12.8
241A1M	Dno pece	1590	4 (102)	92.3	103.3	56.2	18.5
241A1M-EU	Dno pece	1590	4 (102)	92.3	103.3	56.2	18.5

† K_{PA} = neucitost měření 3dB

‡ K_{WA} = neucitost měření 3dB

* K = nejistota měření (Vibrací)



VAROVÁNÍ

Hodnoty hluku a vibrací byly změřeny v souladu s mezinárodně uznávanými zkušebními normami. Skutečný vliv na uživatele při konkrétním použití nástroje se může od těchto výsledků lišit. Proto je třeba pro určení úrovně nebezpečí při konkrétním použití provést měření na místě použití.

Instalace a mazání

Zabezpečte velikost přívodu vzduchu tak, aby byl u vstupu do nářadí zajištěn jeho maximální provozní tlak (PMAX). Kondenzáty z ventilu (ventilu) ve spodní části (částech) potrubí, vzduchového filtru a nádrže kompresoru odstraňujte denně. Proti směru vedení nainstalujte bezpečnostní vzduchovou pojistku a přes všechna spojení vedení bez interního zavírání použijte zařízení proti házení, abyste zamezili házení vedení v případě, že dojde k porušení vedení nebo přerušení spojení. Na obr.16605719 a tabulka na straně 2. Četnost údržby je uváděna v kruhové šipce a je definována jako h = hodiny, d = dny a m = měsíce skutečného provozu. Přehled položek:

1. Vzduchový filtr
2. Regulátor
3. Olejovač
4. Nouzový zavírací ventil
5. Průměr hadice
6. Velikost závitů
7. Bezpečnostní vzduchová pojistka
8. Olej
9. Tuk – vstříkněte do tukové maznice.



Pouze pro model 241 -

Periodicky nebo podle zkušenosti vyjměte zátku olejové komory a doplňte do olejové komory nový olej.

Uvedení nástroje do provozu

Očistěte povlak oleje chránícího před korozí z vnějšího povrchu nástroje.

Nalijte asi 3 ml čistého vhodného čisticího roztoku do vstupního vzduchového otvoru. Připojte vzduchovou hadici a spusťte nástroj přibližně na 15 sekund. Odstraňte vzduchovou hadici a nalijte přibližně 9 ml oleje **Ingersoll Rand** č. 10 do vstupního vzduchového otvoru.

Okamžitě spusťte nástroj asi na 30 sekund a nechte olej promazat součásti.

Díly a údržba

Když je dosaženo hranice životnosti výrobku, doporučujeme výrobek rozebrat, odstranit mazadlo a roztřídit díly podle materiálu tak, aby mohly být recyklovány.

Originální návod je v angličtině. Další jazyky jsou překladem originálního návodu.

Oprava a údržba výrobku by měla být prováděna pouze v autorizovaném servisním středisku.

Veškerá sdělení adresujte na nejbližší pobočku **Ingersoll Rand** nebo na distributora.

Toote ohutusteave

Ettenähtud kasutamine:

Liiva rammimisseadme (sand rammer) mudelit 130 kasutatakse liiva kokkupressimiseks lähtetase-
mel (bench-level) vormides ja mudelites.

Liiva rammimisseadme mudelit 241 kasutatakse liiva kokkupressimiseks alamtasemel (floor-
level) vormides ja mudelites ja täite tampimiseks konstruktsioonirakendustes.

Lisateavet leiате juhendist "Air Percussive Tool Product Safety Information Manual Form 04581450" (pneumotööriistade ohutusteabe juhend, vorm 04581450).

Juhendeid saab alla laadida aadressilt ingersollrand.com

Toote tehnilised andmed

Mudel	Tüüp	Liikumist minutis	Kolvikäik	Müratase dB(A) (ISO 15744)		Vibratsioon m/s ² (ISO 28927)	
			tolli (mm)	† Rõhk (L _p)	‡ Võimsus (L _w)	Tase	*K
130A1M	Pink	870	2.5 (63)	82.2	93.2	38.9	12.8
130A1M-EU	Pink	870	2.5 (63)	82.2	93.2	38.9	12.8
241A1M	Põrand	1590	4 (102)	92.3	103.3	56.2	18.5
241A1M-EU	Põrand	1590	4 (102)	92.3	103.3	56.2	18.5

† K_{PA} = 3dB mõõtmise määramust

* K = mõõtmise määramust (Vibratsioon)

‡ K_{WA} = 3dB mõõtmise määramust



HOIATUS

**Heli ja vibratsiooni väärtusi mõõdeti kooskõlas rahvusvaheliselt tunnustatud standard-
itega. Kasutaja kokkupuude konkreetse tööriistaga võib erineda nendest tulemustest.**

**Seetõttu on vaja teha kohapealseid mõõtmisi, et välja selgitada ohutase kindla kasutu-
solukorra puhul.**

Paigaldamine ja määrimine

Maksimaalse töösurve (P_{MAX}) tagamiseks tööriista sisendis kalibreerige suruõhutorustik. Laske
iga päev torustiku madalaima(te) punkti(de) ventiili(de)st, õhufiltrist ja compressoripaagist välja
kondensaad. Paigaldage vooliku järele nõuetekohaselt dimensioonitud ülerõhuklapp ja kasutage
ilma sisemise sulgeklapita voolikuühendustel visklemisvastast seadist, et vältida vooliku
visklemist selle purunemise või liite lahtituleku korral. Vt joonist 16605719 ja tabelit lk 2.
Hoolduse sagedus on näidatud ümarnoolle ja seda määratletakse järgmiselt: h=tunnid,
d=päevad ja m=kuud tööriista tegelikku kasutamist. Detailid on järgmised:

1. Õhufilter
2. Regulaator
3. Määrimisseadis
4. Hädaseiskamisventiil
5. Vooliku läbimõõt
6. Keerme suurus
7. Ülerõhuklapp
8. Õli
9. Määrimine – sisestage määret määardeniplisse.

Ainult mudeli 241 jaoks -

Eemaldage perioodiliselt või vastavalt kogemusele õlikambri kork ja täitke kamber soovitatud õliga.

Tööriista teenindusse seadmine

Puhastage tööriista välispinnal õli korrosioonikindel kattekiht.

Valage umbes 3 kuupsentimeetrit (cc) puhast, sobivat puhastuslahust õhu sisselaskeavasse. Ühendage õhuvoolik ja käivitage umbes 15 sekundiks. Eemaldage õhuvoolik ja valage umbes 9 kuupsentimeetrit (cc) **Ingersoll Rand** No. 10 õli õhusisselaskeavasse.

Kasutage seadet **kohe** umbes 30 sekundit osade määrimiseks.

Osad ja hooldus

Pärast seadme tööea lõppu võtke tööriist lahti, puhastage määrdeainest ning eraldage osad materjalide kaupa, et need saaks utiliseerida.

Originaaljuhend on inglise keeles. Juhendid teistes keeltes on tõlgitud originaaljuhendist.

Tööriista remont ja hooldus tuleb teostada üksnes volitatud teeninduskeskuses.

Lisateabe saamiseks pöörduge firma **Ingersoll Rand** lähima büroo või edasimüüja poole.

A termékre vonatkozó biztonsági információk

Felhasználási terület:

A 130-as Sand Rammer modellek célja fémöntödékben a homok pad-szintű öntőkben és mintákban való tömörítése.

A 241-es Sand Rammer modellek célja fémöntödékben a padló-szintű öntőkben és mintákban való tömörítése, valamint a feltöltés ledöngölése építészeti alkalmazások során.

További információkat a pneumatikus ütőszerszám 04581450 jelű, biztonsági információkat tartalmazó kézikönyvében talál.

A kézikönyvek letölthetők a ingersollrand.com honlapról.

A termék jellemzői

Típus	Típus	Fúvás per perc.	Dugattyú Löketek	Zajszint dB(A) (ISO 15744)		Vibrációs m/s ² (ISO 28927)	
			in (mm)	† Nyomás (L _p)	‡ Teljesítmény (L _w)	Szint	*K
130A1M	Pad	870	2.5 (63)	82.2	93.2	38.9	12.8
130A1M-EU	Pad	870	2.5 (63)	82.2	93.2	38.9	12.8
241A1M	Padló	1590	4 (102)	92.3	103.3	56.2	18.5
241A1M-EU	Padló	1590	4 (102)	92.3	103.3	56.2	18.5

† K_{PA} = 3dB mérési bizonytalanság

* K = mérési bizonytalanság (Vibrációs)

‡ K_{WA} = 3dB mérési bizonytalanság

VIGYÁZAT

A hang- és rezgésértékek mérése nemzetközileg elfogadott vizsgálati szabványoknak megfelelően történt. Az eszköz bizonyos felhasználási területein a felhasználót érő hatások ezektől az értékektől eltérhetnek. Ezért az adott alkalmazásra vonatkozó veszélyességi szintet helyszíni méréssel kell meghatározni.

Felszerelés és kenés

A légvezetékét úgy kell méretezni, hogy a szerszám bemenetén annak maximális üzemi nyomása (P_{MAX}) álljon rendelkezésre. Naponta engedje le a kondenzátumot a szelep(ek)ből a csőrendszer, a légszűrő és a kompresszortartály legalacsonyabb pontjánál. Szereljen megfelelően méretezett biztonsági légszelepet a tömlő elé, és használjon megfelelő rögzítőszerszemet a belső elzárószervény nélküli tömlőcsatlakozásoknál, hogy a tömlő megrongálódása vagy a csatlakozás szétválása esetén a tömlő ne tudjon ostorszerűen csapkodni. Lásd a 16605719. számú rajzot és a táblázatot a 2. oldalon. A karbantartás gyakoriságát körkörös nyíl jelzi, és tényleges szerszámhasználati h=órákban, d=napokban, és m=hónapokban kerül meghatározásra. Az elemek azonosítása:

1. Légszűrő
2. Szabályozó
3. Olajozó
4. Vészkipcsoló szelep
5. Tömlőátmérő
6. Menetméret
7. Biztonsági légszelep
8. Olaj
9. Zsír – juttassa a zsírzógomba.

Csak a 241-es modellhez -

Időszakonként vagy tapasztalata szerint távolítsa el az Olaj Kamra Dugót, és töltsse fel az olajkamrát a javasolt olajjal.

Az Eszköz Üzembe helyezése

Tisztítsa meg a bevonatot a rozsdamentesítő olajtól az eszköz külsejéről.

Öntsön mintegy 3 cm³ tiszta, megfelelő tisztító oldatot a levegő beömlőbe. Csatlakoztassa a levegő tömlőt, és hagyja az eszközt kb. 15 másodpercig járni. Távolítsa el a levegő tömlőt és öntsön kb. 9 cm³ **Ingersoll Rand** No. 10 Olajat a levegő beömlőbe.

Azonnal működtesse az eszközt kb. 30 másodpercig, hogy az olaj bezsírozza az alkatrészeket.

Alkatrészek és karbantartás

Ha a szerszám élettartama lejárt, ajánlatos szétszedni, a kenőanyagtól megtisztítani, és az alkatrészeket az újrahasznosíthatóság érdekében anyaguk szerint csoportosítani.

Az eredeti utasítások angolul elérhetőek. A más nyelveken olvasható utasítások az eredeti utasítás fordításai.

A szerszám javítását és karbantartását csak arra feljogosított szervizközpont végezheti.

Bármilyen kérdéssel vagy kéréssel kapcsolatban forduljon a legközelebbi **Ingersoll Rand** irodához vagy forgalmazóhoz.

Gaminio saugos informacija

Paskirtis:

130 modelio smėlio plūktuvai skirti naudoti liejyklose smėlio suplūkimui darbatalio lygio liejinuose ir formose.

241 modelio smėlio plūktuvai skirti naudoti liejyklose smėlio suplūkimui grindų lygio liejinuose ir formose, taip pat suplūkti iškasas statybose.

Daugiau informacijos ieškokite pneumatinių atskėlimo plaktukų gaminio saugos informacijos instrukcijos formoje 04581450.

Instrukcijas galima parsisiųsti iš interneto svetainės ingersollrand.com

Gaminio techniniai duomenys

Modelis	Tipas	Smūgių per min.	Stūmoklio eiga	Garso lygis dB(A) (ISO 15744)		Vibracijos m/s ² (ISO 28927)	
			colių (mm)	† Slėgis (L _p)	‡ Galia (L _w)	Lygis	*K
130A1M	Darbatalis	870	2.5 (63)	82.2	93.2	38.9	12.8
130A1M-EU	Darbatalis	870	2.5 (63)	82.2	93.2	38.9	12.8
241A1M	Grindys	1590	4 (102)	92.3	103.3	56.2	18.5
241A1M-EU	Grindys	1590	4 (102)	92.3	103.3	56.2	18.5

† K_{PA} = 3dB matavimo paklaida

* K = matavimo paklaida (Vibracijos)

‡ K_{WA} = 3dB matavimo paklaida



ĮSPĖJIMAS

Garso ir vibracijos reikšmės buvo išmatuotos laikantis tarptautinių pripažintų testavimo standartų. Poveikis naudotojui naudojant konkretų įrankį gali skirtis nuo šių rezultatų. Todėl turi būti atlikti matavimai naudojimo vietoje, siekiant nustatyti pavojingumo lygį konkrečaus naudojimo sąlygomis.

Prijungimas ir tepimas

Oro tiekimo barnos dydis turi būti toks, kad užtikrintų didžiausią slėgą (P_{MAX}) árankio áleidimo antgalyje. Kasdien ið voþtuvo(-ø), esanèio(-iø) þemutinėje vamzdyno dalyje, ir kompresoriaus bako iðleiskite kondensatà. Virð barnos sumontuokite reikiamo dydþio apsauginà oro voþtuvà, o ties visomis jungiamosiomis barnos movomis be vidinio updaromojo átaiso sumontuokite átaisà, kuris neleistø barnai dauþytis á ðalis, jeigu ji nutrùktø arba atsijungtø jungiamoji mova. Þr. 16605719 brëþinà ir lentelæ 2 p. Techninës prieþiûros daþnis nurodytas þiedinėje rodyklėje ir nustatomas pagal faktinio naudojimo h=valandas, d=dienas ir m=mënesius. Izmantoti šadi apþimëjumi:

1. Oro filtras
2. Regulatorius
3. Tepimo įtaisas
4. Avarinio išjungimo vožtuvas
5. Žarnos skersmuo
6. Sriegio matmenys
7. Apsauginis oro vožtuvas
8. Alyva
9. Tepalas – įšvirkškite į tepalinę montuojamą detalę.

Tik 241 modeliui -

Periodiškai, arba remdamiesi patirtimi, ištraukite alyvos kameros kamštį ir užpildykite alyvos kamerą rekomenduojama alyva.

Įrankio naudojimo pradžia

Nuvalykite nuo įrankio paviršiaus nuo rudžių apsaugančią alyvą.

Įpilkite maždaug 3 kub. cm. švaraus, tinkamo, valymo tirpalo į oro įsiurbimo angą. Prijunkite oro žarną ir leiskite įrankiui veikti maždaug 15 sekundžių. Nuimkite oro žarną ir įpilkite maždaug 9 kub. cm. **“Ingersoll Rand”** alyvos Nr. 10 į oro įsiurbimo angą.

Nedelsiant įrankį įjunkite maždaug 30 sekundžių ir leiskite, kad alyva suteptų dalis.

Dalys ir techninė priežiūra

Pasibaigus eksploatavimo terminui, rekomenduojame įrankį išardyti, nuo detalių nuvalyti tepalą, dalis suskirstyti pagal medžiagą, iš kurios jos pagamintos, ir pristatyti į atliekų perdirbimo įmonę.

Originalios instrukcijos yra anglų kalba. Kitomis kalbomis yra originalių instrukcijų vertimas.

Įrankio remontą ir priežiūros darbus gali atlikti tik įgaliotojo priežiūros centro darbuotojai.

Visais klausimais kreipkitės į artimiausią **“Ingersoll Rand”** atstovybę arba platintoją.

Produkta drošības informācija

Paredzētais lietojums:

130. modeļa smilšu blietes ir paredzētas izmantošanai lietuvēs, smilšu sablīvēšanai darbgalda līmeņa veidnēs un liešanas veidnēs.

241. modeļa smilšu blietes ir paredzētas izmantošanai lietuvēs, smilšu sablīvēšanai darbgalda līmeņa veidnēs un liešanas veidnēs, kā arī aizbērtu bedru un tranšeju pieblīvēšanai būvdarbu laikā.

Papildu informāciju sk. Pneimatisko impulsu darbarīku produktu drošības informācijas rokasgrāmatā no 04581450.

Rokasgrāmatas var lejupielādēt no ingersollrand.com

Izstrādājuma specifikācijas

Modelis	Tipas	Sitienu skaits minūtē	Virzuļa gājiens	Skaņas līmenis dB(A) (ISO 15744)		Vibrāciju m/s ² (ISO 28927)	
			collas (mm)	† Spiediens (L _p)	‡ Jauda (L _w)	Līmenis	*K
130A1M	Darbgalds	870	2.5 (63)	82.2	93.2	38.9	12.8
130A1M-EU	Darbgalds	870	2.5 (63)	82.2	93.2	38.9	12.8
241A1M	Grīda	1590	4 (102)	92.3	103.3	56.2	18.5
241A1M-EU	Grīda	1590	4 (102)	92.3	103.3	56.2	18.5

† K_{PA} = 3dB mērījuma neprecizitāte

* K = niepewność pomiarowa (Vibrāciju)

‡ K_{WA} = 3dB mērījuma neprecizitāte



BRĪDINĀJUMS

Skaņas un vibrāciju vērtības tika noteiktas atbilstoši starptautiski atzītiem pārbažu standartiem. Konkrētas rīka lietošanas izraisīta iedarbība uz lietotāju var atšķirties no šiem rezultātiem. Šī iemesla dēļ, lai noteiktu bīstamības līmeni konkrētajā lietošanas gadījumā, mērījumi jāveic uz vietas.

Uzstādīšana un eļļošana

Izvēlieties tādu gaisa padeves caurules izmēru, lai nodrošinātu maksimālo darba spiedienu (PMAX) pie instrumenta ieejas. Katru dienu nolejiet kondensātu, kas ir uzkrājies vārstā (-os)cauruļvadu, gaisa filtra un kompresora tvertnes zemākajā (-os)punktā (-os). Pirms šļūtenes uzstādīet pareiza izmēra gaisa drošinātāju un izmantojiet stabilizējošu ierīci ap katru šļūtenes savienojumu bez iekšēja atslēgšanas mehānisma, lai nepieļautu šļūtenes svaidīšanos gadījumā, ja tā pārtrūkst vai atvienojas savienojums. Skatīt rasējumu 16605719 un tabulu 2. Apkopes biežums ir redzams uz apļveida bultiņas; tas norādīts faktiskā izmantošanas laika stundās (h), dienās (d) un mēnešos (m). Sudedamosios dalys identifikuojamos taip:

1. Gaisa filtrs
2. Regulator
3. Smērviela
4. Avārijas slēgvārsts
5. Šļūtenes diametrs
6. Vītnes izmērs
7. Gaisa drošinātājs
8. Eļļa
9. Eļļošana – ievadiet eļļošanas punktus.

Tikai modeļim Nr. 241 -

Pēc noteikta laika intervāla vai arī tik bieži, cik vajadzīgs, izņemiet eļļas kameras aizbāzni un piepildiet eļļas kameru ar ieteikto eļļu.

Instrumenta izmantošanas uzsākšana

Notīriet pret rūšēšanu aizsargājošo eļļas pārklājumu no instrumenta ārpuses.

Ielejiet gaisa ievadā apmēram 3 cm3 kāda tīra, piemērota tīrīšanas šķiduma. Piestipriniet gaisa šļūteni un apmēram 15 sekundes darbiniet instrumentu. Izņemiet gaisa šļūteni un ielejiet gaisa ievadā apmēram 9 cm3 **Ingersoll Rand** No.10 eļļas.

Uzreiz pēc tam apmēram 30 sekundes darbiniet instrumentu, lai eļļa ieeļļotu tā sastāvdaļas.

Detaļas un tehniskā apkope

Kad iekārtas darbmūžs ir beidzies, ieteicams to izjaukt, notīrīt un detaļas sašķirot pēc materiāla, lai tās varētu nodot otrreizējai pārstrādei.

Orīģinālās instrukcijas ir angļu valodā. Instrukcijas citās valodās ir oriģinālo instrukciju tulkojums.

Iekārtas remontu un tehnisko apkopi jāveic tikai pilnvarotam servisa centram.

Ar visiem jautājumiem vērsieties tuvākajā **Ingersoll Rand** birojā vai pie izplatītāja.

Informacja dotycząca bezpieczeństwa produktu

Przeznaczenie:

Ubijaki piasku, model 130 są przeznaczone do używania w odlewniach do zagęszczania piasku do formowania na stole i szablonów.

Ubijaki piasku, model 241 są przeznaczone do używania w odlewniach do zagęszczania piasku do form gruntowych i szablonów oraz do ubijania zasypki.

Więcej danych na ten temat można znaleźć w informacjach dotyczących bezpieczeństwa pneumatycznych narzędzi udarowych 04581450.

Instrukcje obsługi można pobrać z witryny ingersollrand.com

Specyfikacje produktu

Model	Typ	Uderzeń na minutę	Skok tłoka	Poziom głośności dB(A) (ISO 15744)		Wibracji m/s ² (ISO 28927)	
			cali (mm)	† Ciśnienie (L _p)	‡ Moc (L _w)	Poziom	*K
130A1M	Stół	870	2.5 (63)	82.2	93.2	38.9	12.8
130A1M-EU	Stół	870	2.5 (63)	82.2	93.2	38.9	12.8
241A1M	Grunt	1590	4 (102)	92.3	103.3	56.2	18.5
241A1M-EU	Grunt	1590	4 (102)	92.3	103.3	56.2	18.5

niepewność pomiarowa † K_{PA} = 3dB

* K = niepewność pomiarowa (Wibracji)

niepewność pomiarowa ‡ K_{WA} = 3dB

OSTRZEŻENIE

Poziomy hałas i drgań zmierzono zgodnie z uznawanymi na całym świecie normami badań. Narażenie użytkownika przy poszczególnych zastosowaniach narzędzia może się różnić od tych wyników. Stąd też do określenia poziomu zagrożenia przy danym zastosowaniu należy użyć pomiarów dokonanych na miejscu.

Instalacja i smarowanie

Wielkość linii dopływu powietrza musi zapewniać maksymalne ciśnienie robocze narzędzia (PMAX) na jego wejściu. Codziennie należy spuszczać kondensat z zaworu(ów) w najniższym punkcie(punktach) instalacji, filtra powietrza i zbiornika sprężarki. Aby zapobiec biciu węża przy jego uszkodzeniu lub rozłączeniu, zainstaluj właściwej wielkości bezpiecznik powietrzny na początku każdego węża. Przy każdym połączeniu niewyposażonym w taki bezpiecznik używaj urządzenia zapobiegającego biciu. Patrz rysunek 16605719 oraz tabela na stronie 2. Częstość konserwacji zanocono strzałką, gdzie h=godziny, d=dni, m=miesiące rzeczywistego użytkowania. Pozycje są następujące:

1. Filtr powietrza
2. Regulator
3. Smarownica
4. Awaryjny zawór zamykający
5. Średnica węża
6. Wielkość gwintu
7. Bezpiecznik powietrzny
8. Olej
9. Smar - wstrzyknąć do smarowniczeki.

Tylko dla modelu 241 -

Co pewien czas lub zgodnie z praktyką należy wyjąć zatyczkę zbiornika oleju i napełnić go zalecanym olejem.

Uruchamianie urządzenia

Z zewnętrznych części narzędzia usuń warstwę oleju antykorozyjnego.

Nalej około 3 cc czystego roztworu czyszczącego przez wlot powietrza. Podłącz przewód doprowadzania powietrza i uruchom urządzenie na około 15 sekund. Odłącz przewód doprowadzania powietrza i nalej około 9 cc oleju **Ingersoll Rand** nr 10 przez wlot powietrza.

Uruchom **natychmiast** urządzenie na około 30 sekund, żeby olej dotarł do wszystkich części.

Części i ich konserwacja

Po upływie okresu eksploatacji przewidzianego dla narzędzia zaleca się jego rozmontowanie, odtłuszczenie i podział na podzespoły według typów materiałów w celu przygotowania do utylizacji.

Oryginalne instrukcje są opracowywane w języku angielskim. Instrukcje publikowane w innych językach są tłumaczeniami oryginalnych instrukcji.

Naprawa i konserwacja narzędzia powinna być przeprowadzana tylko przez Autoryzowane Centrum Serwisowe.

Wszelkie uwagi należy kierować do najbliższego biura lub dystrybutora firmy **Ingersoll Rand**.

Информация за Безопасността на Продукта

Използване по Предназначение:

Моделите 130 Sand Rammers са предназначени за употреба в леярни за уплътняване на пясък в леярски форми и модели с монтаж върху маса.

Моделите 241 Sand Rammers са предназначени за употреба в леярни за уплътняване на пясък в леярски форми и модели с монтаж на пода и за трамбоване на материал за пълнеж при приложения в строителството.

За допълнителна информация вижте Ръководство за безопасна употреба на въздушно ударен инструмент тип 04581450.

Ръководствата могат да бъдат изтеглени от ingersollrand.com

Система за Управление на Мощността

Модел	Стил	Удари в минута	Ход на бутало	Ниво на Звук dB(A) (ISO 15744)		Вибрация m/s ² (ISO 28927)	
			in (mm)	† Налягане (L _p)	‡ Мощност (L _w)	Ниво	*K
130A1M	Маса	870	2.5 (63)	82.2	93.2	38.9	12.8
130A1M-EU	Маса	870	2.5 (63)	82.2	93.2	38.9	12.8
241A1M	Под	1590	4 (102)	92.3	103.3	56.2	18.5
241A1M-EU	Под	1590	4 (102)	92.3	103.3	56.2	18.5

† K_{PA} = Знесигурност в измерването

* K = несигурност в измерването (Вибрация)

‡ K_{WA} = 3dB несигурност в измерването



ВНИМАНИЕ

Стойностите за шум и вибрации са измерени в съответствие с международно признати тестови стандарти. Експозицията на потребителя при специфични приложения на инструмента може да се различава от тези резултати. Затова е необходимо да се използват измервания на място, за да се определи нивото на опасност за конкретното приложение.

Монтаж и Смазване

Размери на линията на подаване на въздух при които е осигурено максимално оперативено налягане на инструмента (P_{MAX}) при входното отверстие на инструмента. Отводнителен канал на кондензата на вентила(ите) при ниската(те) точка(и) на тръбите, въздушен филтър и компресорния резервоар за всекидневна употреба. Инсталирайте правилно оразмерен обезопасителен въздушен предпазител по потока на маркуча и използвайте устройство против заплитане при всяко свързване на маркуч без вътрешен спирателен кран, за да предпазите маркуча от заплитане ако маркучът поддаде или се прекъсне свързването. Вижте чертеж 16605719 и таблицата на страница 2. Честотата на извършване на поддръжка е изобразена в кръг със стрелки и определена като h=часове, d=дни, и m=месеци на реално използване. Точките са определени по следния начин:

- | | |
|-------------------------------|---|
| 1. Въздушен филтър | 6. Размер на резбата |
| 2. Хронометър | 7. Предпазен въздушен бушон |
| 3. Смазка | 8. Петрол |
| 4. Аварийен спирателен вентил | 9. Смазка – въпръскайте в смазочния фитинг. |
| 5. Диаметър на тръба | |

Само за Модел 241 -

Периодично или според случая, сваляйте пробката на резервоара за масло и зареждайте резервоара за масло с препоръчителния тип масло.

Въвеждане на инструмента в експлоатация

Почистете слоя антикорозионна смазка от външната част на отвора за приток на въздух.

Налейте около 3 куб. см чист, подходящ почистващ разтвор в отвора за приток на въздух. Прикрепете въздушния маркуч и включете инструмента да работи за около 15 секунди. Отстранете въздушния маркуч и налейте около 9 куб. см от маслото **Ingersoll Rand** № 10 в отвора за приток на въздух.

Веднага **стартирайте** инструмента и го оставете да работи за около 30 секунди, за да може маслото да смаже частите.

Резервни Части и Поддръжка

Когато изтече срокът на експлоатация на инструмента, се препоръчва той да се разглоби, да се обезмасли и частите му да се разделят според материала, така че могат да бъдат рециклирани.

Оригиналните инструкции са на английски. Другите езици са превод на оригиналните инструкции.

Ремонт и поддръжка на инструмента трябва да се извършват единствено от упълномощен сервизен център.

За всички комуникации се обръщайте към най-близкия офис или дистрибутор на **Ingersoll Rand**.

Informații Privind Siguranța Produsului

Domeniul de Utilizare:

Batatoarele pentru nisip model 130 sunt proiectate pentru a fi utilizate în turnatorii pentru compactarea nisipului din formele de turnare și sabloanele aflate la nivelul bancului. Batatoarele pentru nisip model 241 sunt proiectate pentru a fi utilizate în turnatorii pentru compactarea nisipului din formele de turnare și sabloanele aflate la nivelul bancului și pentru compactarea rambleelor în aplicații pentru construcții.

Pentru informații suplimentare consultați formularul 04581450 din manualul cu informații privind siguranța uneltelor cu percucie pneumatică.

Manualele pot fi descărcate de pe internet, la adresa ingersollrand.com

Specificații Tehnice

Model	Stil	Lovituri pe minut	Cursa pistonului	Nivel de Zgomot dB(A) (ISO 15744)		Vibrație m/s ² (ISO 28927)	
			in (mm)	† Presiune (L _p)	‡ Putere (L _w)	Nivel	*K
130A1M	Banc	870	2.5 (63)	82.2	93.2	38.9	12.8
130A1M-EU	Banc	870	2.5 (63)	82.2	93.2	38.9	12.8
241A1M	Podea	1590	4 (102)	92.3	103.3	56.2	18.5
241A1M-EU	Podea	1590	4 (102)	92.3	103.3	56.2	18.5

† K_{PA} = 3dB toleranța la măsurare

*K = toleranța la măsurare (Vibrație)

‡ K_{WA} = 33dB toleranța la măsurare



AVERTIZARE

Valorile sunetului și ale vibrațiilor au fost măsurate în conformitate cu standardele de test recunoscute la nivel internațional. Expunerea utilizatorului în aplicații specifice poate varia față de aceste rezultate. Prin urmare, este nevoie de măsurători în locație pentru a stabili nivelul de risc pentru respectiva aplicație.

Installation and Lubrication

Calibrul liniei de aer trebuie să asigure presiunea maximă de operare a dispozitivului (PMAX) la cuplajul de admisie aer. Drenați zilnic apa de condens de la valvule, din punctele mai joase ale sistemului, din filtrul de aer și tancul compresorului. Instalați o siguranță fuzibilă pneumatică în amonte de furtun și folosiți un dispozitiv antișoc la orice cuplaj de furtun fără dispozitiv intern de închidere, pentru a preveni eventualele lovituri produse de furtun în cazul ruperii sau deconectării accidentale. Vezi desenul 16605719 și tabelul de la pagina 2. Frecvența operațiunilor de întreținere este prezentată în săgeata circulară și se definește ca h=ore, z=zile și l=luni de utilizare efectivă. Componentele sunt identificate astfel:

1. Filtru aer
2. Regulator
3. Lubrificatoare
4. Valvă de închidere de urgență
5. Diametrul furtunului
6. Mărimea filetului
7. Siguranță fuzibilă pneumatică
8. Ulei
9. Lubrifiere - Injectati lubrifiantul în fittingul de gresare.

Doar pentru Modelul 241 -

Periodic sau dupa cum indica experienta, demontati Busonul camerei de ulei si umpleti camera de ulei cu uleiul recomandat.

Trecerea Unelei în service

Curatati stratul de ulei rezistent la rugina de pe exteriorul unelei.

Turnati aproximativ 3 cc de solutie de curatare curata, adecvata în admisia aerului. Fixați furtunul pentru aer și lăsați unealta să funcționeze timp de 15 secunde. Demontați furtunul pentru aer și turnați aproximativ 9 cc de Ulei **Ingersoll Rand** Nr. 10 în admisia aerului.

Acționați **imediat** unealta timp de aproximativ 30 de secunde pentru a lăsa uleiul să lubrificeze piesele.

Componente și Întreținere

Când perioada de viață a acestei unele a expirat, se recomandă dezasamblarea unelei, degresarea acesteia și separarea pieselor în funcție de material, așa încât acestea să poată fi reciclate.

Instrucțiunile originale sunt în limba engleză. Variantele în alte limbi sunt traduceri ale instrucțiunilor originale.

Repararea și întreținerea unelei trebuie realizate numai de un Centru de service autorizat.

Orice comunicare va fi adresată celei mai apropiate reprezentanțe sau distribuitor **Ingersoll Rand**.

Информация о безопасности изделия

Предполагаемое использование:

Трамбовки песка модели 130 предназначены для использования в литейных цехах для уплотнения песка в располагаемых на уровне верстаков литейных формах и моделях. Трамбовки песка модели 241 предназначены для использования в литейных цехах для уплотнения песка в располагаемых на уровне пола формах и моделях, а также для уплотнения обратной засыпки на строительных объектах.

За дополнительными сведениями обратитесь к руководству по безопасности для пневматического ударного инструмента, форма 04581450.

Руководства можно загрузить с сайта ingersollrand.com

Технические характеристики изделия

Модель	Тип	Ударов в минуту.	Ход поршня дюймов (мм)	Уровень шума dB(A) (ISO 15744)		вибрации m/s ² (ISO 28927)	
				† Давление (L _p)	‡ Мощность (L _w)	Уровень	*K
130A1M	Верстак	870	2.5 (63)	82.2	93.2	38.9	12.8
130A1M-EU	Верстак	870	2.5 (63)	82.2	93.2	38.9	12.8
241A1M	Пол	1590	4 (102)	92.3	103.3	56.2	18.5
241A1M-EU	Пол	1590	4 (102)	92.3	103.3	56.2	18.5

† K_{PA} = 3дБ погрешность измерения

* Неопределенность измерения (Уровень) K

‡ K_{WA} = 3дБ погрешность измерения



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Значения уровня шума и вибрации были вычислены в соответствии с общепризнанными международными стандартами на проведение испытаний. Воздействие на пользователя в конкретной сфере применения инструмента может отличаться от полученных результатов. Поэтому для определения степени опасности в этой конкретной сфере применения следует использовать показатели, полученные на месте установки.

Установка и смазка

Размер подающего воздушного трубопровода должен обеспечивать максимальное рабочее давление (P_{MAX}) на входном отверстии инструмента. Ежедневно сливайте конденсат из клапанов в нижних точках трубопровода, воздушного фильтра и бака компрессора. Установите воздушный предохранитель надлежащего размера на входе гибкого шланга и используйте на всех соединительных муфтах шланга, не имеющих встроенного устройства отключения, специальное приспособление, предотвращающее биение шланга в случае разрыва шланга или разъединения муфт. Обратитесь к рисунку 16605719 и к таблице на странице 2. Частота обслуживания указана в круглой стрелке и указана в виде: h=часы, d=дни, и m=месяцы фактического использования. Элементы определены как:

- | | |
|------------------------------|--|
| 1. Воздушный фильтр | 6. Размер резьбы |
| 2. Регулятор | 7. Воздушный предохранитель |
| 3. Смазочное устройство | 8. Масло |
| 4. Аварийный запорный клапан | 9. Густая смазка – вводите масло в смазочный фитинг. |
| 5. Диаметр шланга | |

Только для модели 241 -

Периодически или в соответствии с имеющимся опытом извлекайте пробку резервуара для смазки и доливайте рекомендованное масло в данный резервуар.

Ввод инструмента в эксплуатацию

Удалить слой препятствующего коррозии масла с внешней поверхности инструмента.

Налить около 3 куб. см чистого, подходящего чистящего раствора в воздухоприемное отверстие. Присоединить воздушный шланг и включить инструмент примерно на 15 секунд. Отсоединить воздушный шланг и налить около 9 куб. см. масла №10 компании **Ingersoll Rand** в воздухоприемное отверстие.

Немедленно дать инструменту поработать в течение около 30 секунд, чтобы масло смазало детали.

Детали и техническое обслуживание

По окончании срока службы инструмента рекомендуется разобрать инструмент, удалить смазку и рассортировать детали по использованным для их изготовления материалам в целях утилизации.

Оригинальным языком инструкций является английский. Версии на другие языки являются переводом оригинальных инструкций.

Ремонт и техническое обслуживание инструмента должны производиться только авторизованным сервисным центром.

Со всеми вопросами обращайтесь в ближайший офис **Ingersoll Rand** или к дистрибьютору компании.

产品安全信息

用途:

型号 **130** 冲砂器专为用于铸造工厂中压实台式铸模和模型中的砂型而设计。

型号 **241** 冲砂器专为用于铸造工厂中压实地面式铸模和模型中的砂型以及建筑行业夯实回填物而设计。

更多信息, 请参考《气动冲击工具产品安全信息手册表**04581450**》。

手册可从 ingersollrand.com 下载。

产品规格

型号	类型	次/分钟	活塞冲击	噪音等级 dB(A) (ISO 15744)		震动 m/s ² (ISO 28927)	
			尺寸 (英寸)	† 压力 (L _p)	‡ 功率 (L _w)	液位	*K
130A1M	台式	870	2.5 (63)	82.2	93.2	38.9	12.8
130A1M-EU	台式	870	2.5 (63)	82.2	93.2	38.9	12.8
241A1M	地面式	1590	4 (102)	92.3	103.3	56.2	18.5
241A1M-EU	地面式	1590	4 (102)	92.3	103.3	56.2	18.5

† K_{DA} = 3dB测量不确定度

* K = 测量不确定度 (震动)

‡ K_{WA} = 3dB测量不确定度



警告

遵照国际认可的检测标准测量声音和振动值。对于特定工具应用的接触情况, 结果可能有所不同。因此, 应进行现场测量来确定特定应用的危险程度。

安装和润滑

选择合适的供气管以确保在工具入口获得最大的工具操作压力(PMAX)。每天从管道、空气过滤器和压缩机罐的低位置点排空冷凝水。如果软管出现故障或连接断裂, 可在软管上流位置安装一尺寸合适的空气保险装置, 并在软管内部不关断情况下, 通过任何软管连接使用稳固装置来防止软管的摆动。请参阅图16605719和第二页上的表格。维护频率以圆形箭头表示为实际使用的 h=小时, d=天数, m=月数。项目定义如下:

1. 空气过滤器
2. 调整器
3. 加油器
4. 紧急关闭阀
5. 软管直径
6. 螺纹尺寸
7. 空气保险装置
8. 机油
9. 油膏- 注射入油膏配件。

仅限型号 241 -

定期或根据经验确定，取下油箱塞，在油箱中添加推荐油品。

工具维修

从工具外部清除防锈油表层。

在进气口中注入 3 毫升合适干净的清洁溶剂。连接空气管，启动工具运行大约 15 秒钟。取下空气管，在进气口中注入 9 毫升 **Ingersoll Rand 10** 号油品。

立即启动工具运行大约 30 秒钟，让油品充分润滑各部件。

部件和维护

当工具到达使用寿命后，建议您将工具拆开、去油，并将零件按材质分开，以便回收。

初始说明采用英文。其他语言版本是初始说明的翻译版。

工具维修工作只能由具有授权的维修中心执行。

如有任何事宜，请就近垂询**Ingersoll Rand**办事处或经销商。

Opće Informacije o Sigurnosti Proizvoda

Predviđena Svrha:

Nabijači pijeska modela 130 dizajnirani su za korištenje u ljevaonicama za nabijanje pijeska kalupe i šablone na postolju.

Nabijači pijeska modela 241 dizajnirani su za korištenje u ljevaonicama za nabijanje pijeska u kalupe i šablone u podu i nabijanje zasipa u građevinskim radovima.

Za dodatne informacije pročitajte Informativni priručnik za sigurnost proizvoda 04581450.

Priručnici se mogu preuzeti na ingersollrand.com

Product Specifications

Model	Vrsta	Udaraca u min	Takt klipa	Razina Buke dB(A) (ISO 15744)		Vibracija m/s ² (ISO 28927)	
			in (mm)	† Tlak (L _p)	‡ Snaga (L _w)	Razina	*K
130A1M	Postolju	870	2.5 (63)	82.2	93.2	38.9	12.8
130A1M-EU	Postolju	870	2.5 (63)	82.2	93.2	38.9	12.8
241A1M	Podna	1590	4 (102)	92.3	103.3	56.2	18.5
241A1M-EU	Podna	1590	4 (102)	92.3	103.3	56.2	18.5

† K_{PA} = Mjerna nesigurnost 3 dB

‡ K_{WA} = Mjerna nesigurnost 3 dB

*K = Mjerna nesigurnost vibracija



UPOZORENJE

Vrijednosti buke i vibracija mjerene su u skladu s međunarodno priznatim standardima za testiranje. Izloženost korisnika pri određenoj primjeni alata može odstupati od ovih rezultata. Stoga bi se trebala koristiti mjerenja u radnom prostoru da bi se odredila razina rizika za određenu primjenu.

Instalacija i Podmazivanje

Dobro izmjerite dovod zraka kako biste osigurali maksimalni radni tlak (PMAX) na ulazu alata. Svaki dan ispuštite kondenzat iz ventila pri dnu cjevovoda, zračnog filtra i spremnika kompresora. Instalirajte odgovarajući sigurnosni zračni osigurač uz crijevo i koristite uređaj protiv mlatanja crijeva na bilo kojoj spojnici za crijeva bez internog prekidnog ventila kako bi se spriječilo nekontrolirano mlatanje crijeva u slučaju puknuća ili ako se spojnica crijeva razdvoji. Pogledajte crtež 16605719 i tablicu na stranici 2. Učestalost održavanja prikazana je kružnom strelicom i označena kao h=sati, d=dani i m=mjeseci. Stavke označene kao:

1. Zračni filter
2. Regulator
3. Podmazivač
4. Ventil za brzo isključivanje
5. Promjer crijeva
6. Veličina navoja
7. Sigurnosni osigurač za zrak
8. Ulje
9. Podmazivanje - Ubrizgajte mazivo u priključak za mazivo

Samo za model 241 -

Periodično ili kako nalaže iskustvo, uklonite čep uljne komore i napunite je preporučenim uljem.

Puštanje Alata u Rad

Očistite premaz ulja za zaštitu od korozije s vanjske površine alata.

Naspite oko 3 cm³ čiste odgovarajuće otopine za čišćenje u ulaz za zrak. Pričvrstite crijevo za zrak i pokrenite alat na oko 15 sekundi. Uklonite crijevo za zrak i naspite 9 cm³ ulja **Ingersoll Rand** br. 10 u ulaz za zrak.

Odmah pokrenite alat na 30 sekundi i dopustite da ulje podmaže dijelove..

Dijelovi i Održavanje

Na kraju radnog vijeka proizvoda, preporučuje se da demontirate alat, odmastite ga i odvojite pojedinačne dijelove prema materijalu kako bi se mogli propisno reciklirati.

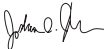
Izvorne upute su na engleskom jeziku. Ostali jezici su prijevod izvornih uputa.

Popravke i održavanje alata treba obavljati samo ovlašteni servisni centar.

U vezi bilo kakvih potreba obratite se najbližem uredu ili predstavniku tvrtke **Ingersoll Rand**.

CE Declaration of Conformity

Table 1. Declaration of Conformity Requirement

1	Date of Issue	November 2021
2	Manufacturer Name and Address	Ingersoll Rand Industrial Ireland Ltd. / Lakeview Dr, Swords, IE
3	Object of Declaration	Air Percussive Rammer (model) 130A1M, 130A1M-EU, 241A1M, and 241A1M-EU Serial Number Range: SR21L010001 --> SR30M319999
4	Directive(s) Conformity	2006/42/EC (Machinery)
5	Standard(s) Compliance	EN ISO 28927-10:2011, EN ISO 15744:2008 and EN ISO 11148-4:2012
6	Tech File Author Name (EU) Title/Position	Alexis Flipo Product Engineering Manager 
7	Declaration Author Name Title/Position	Joshua Odell Johnson Global Engineering Manager 

EN - This declaration is issued on this day [1] under the sole responsibility of the manufacturer [2]. The object of the declaration [3 Model/Serial Number Range] is in conformity with the provisions of the directive(s) [4] as shown by compliance with the harmonized standard(s) [5]. The technical documentation, available at the above address [2], is compiled by [6] and this declaration is approved by [7].

BG - Тази декларация се издава на този ден [1] под единствената отговорност на производителя [2]. Предметът на декларацията [3 Модел/Сериен номери] е в съответствие с разпоредбите на директива(и) [4], както е показано чрез съответствие с хармонизирания(те) стандарт(и) [5]. Техническата документация, налична на адреса по-горе [2], е съставена от [6] и тази декларация е одобрена от [7].

CS - Toto prohlášení je vystaveno dne [1] na výhradní zodpovědnost výrobce [2]. Předmět prohlášení [3 Model/Výrobní číslo] je ve shodě s ustanoveními této směrnice/směrnice [4], jak je uvedeno v souladu s harmonizovanou normou/normami [5]. Technická dokumentace, která je k dispozici na výše uvedené adrese [2], je vystavena [6], a toto prohlášení je schváleno [7].

DA - Denne erklæring er udstedt på denne dag [1] under producentens eget ansvar [2]. Formålet med erklæringen [3 Model/Serienr] er i overensstemmelse med bestemmelserne i direktivet/direktiverne [4] som vist ved overensstemmelse med de(n) harmoniserede standard(er) [5]. Den tekniske dokumentation, der findes på ovennævnte adresse [2], er kompileret af [6], og denne erklæring er godkendt af [7].

DE - Diese Erklärung wird an diesem Tag [1] herausgegeben und unterliegt der alleinigen Verantwortung des Herstellers [2]. Der Gegenstand der Erklärung [3 Modell/Serien-Nr.-Bereich] stimmt mit den Bestimmungen der Richtlinie(n) überein [4], wie durch die Einhaltung der harmonisierten Norm(en) dargestellt [5]. Die technische Dokumentation, die an der oben genannten Adresse zur Verfügung steht [2], wird von [6] zusammengestellt und diese Erklärung wird durch [7] genehmigt.

EL - Η παρούσα δήλωση εκδίδεται στις [1] υπό την αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή [2]. Το αντικείμενο της δήλωσης [3 Μοντέλο/Κλίμακα Αύξοντος Αριθμού] συμμορφώνεται με τις διατάξεις της οδηγίας [4], όπως φαίνεται από τη συμμόρφωση με το εναρμονισμένο πρότυπο [5]. Η τεχνική τεκμηρίωση, διαθέσιμη στην πιο πάνω διεύθυνση [2], έχει συνταχθεί από [6] και η παρούσα δήλωση εγκρίνεται από [7].

ES - Esta declaración se publica este día [1] bajo la responsabilidad exclusiva del fabricante [2]. El objeto de la declaración [3 Modelo/Gama de No. de Serie] se ajusta a las disposiciones de la(s) directiva(s) [4], tal y como muestra el cumplimiento de la(s) norma(s) armonizada(s) [5]. La documentación técnica, disponible en la dirección anterior [2], ha sido compilada por [6] y esta declaración ha sido aprobada por [7].

ET - Käesolev deklaratsioon on väljastatud sel kuupäeval [1] tootja ainuvastutusel [2]. Deklaratsiooni objekt [3 Model/Seerianumbrite vahemik] vastab direktiivi(de)le [4], nagu näitab vastavus ühtlustatud standardi(te)le [5]. Ülaltoodud aadressil [2] kättesaadava tehnilise dokumentatsiooni on koostanud [6] ja käesoleva deklaratsiooni on kinnitanud [7].

FI - Tämän vakuutus on annettu tänä päivänä [1] yksinomaan valmistajan [2] vastuulla. Vakuutuksen [3 Mallia/Sarjanumero] kohde on yhden tai useamman direktiivin [4] vaatimusten mukainen, mikä osoitetaan yhdenmukaistettujen standardien [5] täyttymisellä. Edellä mainitusta osoitteesta [2] saatavilla olevan teknisen dokumentaation on laatinut [6], ja tämän vakuutuksen on hyväksynyt [7].

FR - Cette déclaration est publiée en ce jour [1] sous la seule responsabilité du fabricant [2]. L'objet de la déclaration [3 Modèle/No. Série] est conforme aux dispositions de la ou des directives [4] comme indiqué par la conformité à la ou aux normes harmonisées [5]. La documentation technique, disponible à l'adresse ci-dessus [2], est compilée par [6] et cette déclaration est approuvée par [7].

HR - Ova izjava izdana je dana [1] pod isključivom odgovornošću proizvođača [2]. Predmet ove izjave [3 Model/opseg serijskog broja] sukladan je odredbama direktive/a [4] kako je zahtijeva usklađenost s usklađenim standardom(ima) [5]. Tehničku dokumentaciju, koja je dostupna na adresi [2], izradio je [6] te je ovu izjavu odobrio [7].

HU - A nyilatkozatot ma, [1]-i dátummal állították ki, a gyártó [2]) kizárólagos felelősségére. A [5] harmonizált szabvány(ok)nak való megfelelés okán, a [3 Modell/Gyártási szám-tartomány] nyilatkozat tárgya megfelel a(z) [4] irányelv(ek)ben foglaltaknak. A műszaki dokumentációt, amely a fenti címen érhető el [2], [6] állította össze. E nyilatkozatot [7] hagyta jóvá.

IT - Questa dichiarazione è rilasciata in questo giorno [1] sotto la sola responsabilità del fabbricante [2]. L'oggetto della dichiarazione [3 Modello/Numeri di Serie] è conforme alle disposizioni della direttiva/delle direttive [4] come mostrato dalla conformità con la norma armonizzata/le norme armonizzate [5]. La documentazione tecnica, disponibile all'indirizzo di cui sopra [2], viene compilata da [6] e questa dichiarazione è approvata da [7].

LT - Ši deklaracija parengta [1] d., už ją atsakingas tik gamintojas „[2]“. Deklaracijos [3 Modeliai/Serijs numeriai] objektas atitinka direktyvos (-ų) [4] nuostatas, remiantis darniojo (-iųų) standarto (-ų) [5] atitiktimi. Techninius dokumentus, kuriuos galima rasti anksčiau pateiktu adresu [2], parengė [6], o šią deklaraciją patvirtino [7].

LV - Šī deklarācija ir izsniegta šajā dienā [1] ar pilnīgu ražotāja atbildību [2]. Deklarācijas [3 Modelis/Sērijas numuru diapazons] mērķis atbilst direktīvas(-u) [4] noteikumiem, kā norāda atbilstība saskaņotajam(iem) standartam(iem) [5]. Tehniskā dokumentācija, kas ir pieejama iepriekš norādītajā adresē [2], ir [6] veidota, un šo deklarāciju apstiprināja [7].

NL - Deze verklaring wordt afgegeven op deze dag [1] onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant [2]. Het doel van de verklaring [3 Model/Serienummers] is in overeenstemming met de bepalingen van de richtlijn(en) [4] zoals weergegeven door de overeenstemming met de geharmoniseerde norm(en) [5]. De technische documentatie beschikbaar op bovenstaand adres [2], is samengesteld door [6] en deze aangie is goedgekeurd door [7].

NO - Denne erklæringen er utgitt på denne dagen [1] og er produsentens [2] eneansvar. Erklæringens [3 Modell/Serienr] formål er overholdelse av direktivets/direktivenes [4] regulering(er), som vist ved samsvar med den/de harmoniserte standarden [5]. Den tekniske dokumentasjonen, tilgjengelig fra adressen [2] over, er innhentet av [6] og denne erklæringen er godkjent av [7].

PL - Niniejsza deklaracja została wydana w dniu [1] na wyłączną odpowiedzialność producenta [2]. Przedmiot deklaracji [3 Model/O numerach seryjnych] jest zgodny z przepisami dyrektyw(y) [4], o czym świadczy zgodność z normą(-ami) zharmonizowaną(-ymi) [5]. Dokumentacja techniczna, dostępna pod adresem [2], została sporządzona przez [6], a niniejszą deklarację zatwierdził [7].

PT - Esta declaração é emitida neste dia [1] mediante responsabilidade exclusiva do fabricante [2]. O objeto da declaração [Modelo 3/Intervalo de números de série] está em conformidade com o disposto na(s) diretiva(s) [4], conforme indicado pelo cumprimento das normas harmonizadas [5]. A documentação técnica, disponível no endereço acima [2], foi reunida por [6] e a presente declaração foi aprovada por [7].

RO - Această declarație este emisă la data de [1] sub responsabilitatea producătorului [2]. Obiectul declarației [3 Model/Domeniu număr serie] este în conformitate cu dispozițiile din directivă(directivele) [4] după cum este indicat prin conformitatea cu standardul(standardele) armonizat(armonizate) [5]. Documentația tehnică disponibilă la adresa de mai sus [2] este alcătuită de [6] și această declarație este aprobată de [7].

SK - Toto vyhlásenie je vydané dňa [1] na výslovnú zodpovednosť výrobcu [2]. Predmet vyhlásenia [3 Model/Výrobné číslo] je v súlade s ustanoveniami smernice (smerníc) [4], ako sa uvádza v zhode s harmonizovanou normou (normami) [5]. Technická dokumentácia, dostupná na vyššie uvedenej adrese [2], je zostavená [6] a toto vyhlásenie je schválené [7].

SL - Ta izjava je izdana na ta dan [1] z izključno odgovornostjo proizvajalca [2]. Predmet izjave [3 Model/Območje serijskih števil] je skladen z določbami direktive/direktiv [4], kot dokazuje skladnost s harmoniziranimi standardi [5]. Tehnično dokumentacijo, ki je na voljo na zgornjem naslovu [2], je pripravil [6], izjavo pa je odobril [7].

SV - Denna deklaration utfärdas idag [1] under tillverkarens [2] eget ansvar. Deklarationens syfte [3 Modell/Serienummer, mellan] följer bestämmelserna i direktivet/direktiven [4] enligt överensstämmelse med de harmoniserade standarderna [5]. Den tekniska dokumentationen, som är tillgänglig på ovanstående adress [2], är sammanställd av [6] och denna deklaration är godkänd av [7].

Year of Manufacture

Figure 1. Year of Manufacture Code

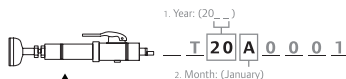


Table 2. Year of Manufacture by Language

	1	2		1	2
EN	Year (20__)	Month: A=January B=February C=March D=April E=May F=June G=July H=August J=September K=October L=November M=December	IT	Anno (20__)	Mese: A=Gennaio B=Febbraio C=Marzo D=Aprile E=Maggio F=Giugno G=Luglio H=Agosto J=Settembre K=Ottobre L=Novembre M=Dicembre
BG	Година (20__)	Месец: A=Януари B=Февруари C=Март D=Април E=Май F=Юни G=Юли H=Август J=Септември K=Октомври L=Ноември M=Декември	LT	Metais (20__)	Sausio mnes: A=Sausis B=Vasaris C=Kovas D=Balandis E=Gegužė F=Birželis G=Liepa H=Rugpjūtis J=Rugsėjis K=Spalis L=Lapkritis M=Gruodis
CS	Rok (20__)	Msíc: A=Leden B=Únor C=Březen D=Duben E=Květen F=Cerven G=Červenec H=Srpen J=Září K=Ríjen L=Listopad M=Prosinec	LV	Year (20__)	Month: A=Janvāris B=Februāris C=Marts D=Aprīlis E=Maījs F=Junijs G=Jūlijs H=Augusts J=Septembris K=Oktobris L=Novembris M=Decembris
DA	År (20__)	Måned: A=Januar B=Februar C=Marts D=April E=Maj F=Juni G=Juli H=August J=September K=Oktober L=November M=December	NL	Jaar (20__)	Maand: A=Januari B=Februari C=Maart D=April E=Mei F=Juni G=Juli H=Augustus J=September K=Oktober L=November M=December
DE	Jahr (20__)	Monat: A=Januar B=Februar C=März D=April E=Mai F=Juni G=Juli H=August J=September K=Oktober L=November M=Dezember	NO	År (20__)	Måned: A=Januar B=Februar C=Mars D=April E=Mai F=Juni G=Juli H=August J=September K=Oktober L=November M=Desember
EL	Έτος (20__)	Μήνας: A=Ιανουάριος B=Φεβρουάριος C=Μαρτίος D=Απρίλιος E=Μάιος F=Ιούνιος G=Ιούλιος H=Αύγουστος J=Σεπτέμβριος K=Οκτώβριος L=Νοέμβριος M=Δεκέμβριος	PL	Rok (20__)	Miesic: A=Styczeń B=luty C=marzec D=kwiecień E=maj F=czerwiec G=lipiec H=sierpień J=wrzesień K=październik L=listopad M=grudzień
ES	Año (20__)	Mes: A=Enero B=Febrero C=Marzo D=Abril E=Mayo F=Junio G=Julio H=Agosto J=Septiembre K=Octubre L=Noviembre M=Diciembre	PT	Ano (20__)	Mês: 01=Janeiro 02=Fevereiro 03=Mar- cha 04=Abril 05=Maio 06=Junho 07=Jul- ho 08=Agosto 09=Setembro 10=Outubro 11=Novembro 12=Dezembro
ET	Aasta (20__)	Kuu: A=Jaauar B=Veebruar C=Märts D=Aprill E=Mai F=Juuni G=Juuli H=August J=September K=Oktoober L=November M=Detsember	RO	An (20__)	Luna: A=Ianuarie B=Februarie C=Martie D=Aprilie E=Mai F=Iunie G=Iulie H=August J=Septembrie K=Octombrie L=Noiembrie M=Decembrie
FI	Vuosi (20__)	Kuukausi: A=Tammikuu B=Helmikuu C=Maaliskuu D=Huhtikuu E=Toukokuu F=Kesäkuu G=Heinäkuu H=Elokuu J=Syys- kuu K=Lokakuu L=Marraskuu M=Joulukuu	SL	Leto (20__)	Mesec: A=Januar B=februar C=marec D=april E=maj F=junij G=julij H=avgust J=september K=oktober L=november M=december
FR	Année (20__)	Mois: A=Janvier B=Février C=Mars D=Avril E=Mai F=Juin G=Juillet H=Août J=Septem- bre K=Octobre L=Novembre M=Décembre	SK	Rok (20__)	Mesiari: A=Január B=Február C=Marec D=April E=Máj F=Jún G=Júl H=August J=September K=Október L=November M=December
HR	Godine (20__)	Mjesec: A=Siječanj B=Veljača C=Ožujak D=Tra- vanj E=Svibanj F=Lipanj G=Srpanj H=Kolovoz J=Rujan K=Listopad L=Studenj M=Prosinac	SV	År (20__)	Månad: A=Januari B=Februari C=Mars D=April E=Maj F=Juni G=Juli H=Augusti J=September K=Oktober L=November M=December
HU	Év (20__)	Hónap: A=Január B=Február C=Március D=Április E=Május F=Június G=Július H=Augusztus J=Szeptember K=Október L=November M=December			

UK CA Declaration of Conformity

Table 1. Declaration of Conformity Requirement

1	Date of Issue	November 2021
2	Manufacturer Name and Address	Ingersoll Rand Services Ltd. / Horwich, Bolton, BL6 6PQ
3	Object of Declaration	Air Percussive Rammer (model) 130A1M, 130A1M-EU, 241A1M, and 241A1M-EU Serial Number Range: SR21L010001 --> SR30M319999
4	Directive(s) Conformity	Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
5	Standard(s) Compliance	BS EN ISO 28927-10:2011, BS EN ISO 15744:2008 and BS EN ISO 11148-4:2012
6	Tech File Author Name (UK) Title/Position	Dean Anderson Service and Quality Leader, EMEA 
7	Declaration Author Name Title/Position	Joshua Odell Johnson Global Engineering Manager 

EN - This declaration is issued on this day [1] under the sole responsibility of the manufacturer [2]. The object of the declaration [3 Model/Serial Number Range] is in conformity with the provisions of the directive(s) [4] as shown by compliance with the harmonized standard(s) [5]. The technical documentation, available at the above address [2], is compiled by [6] and this declaration is approved by [7].

Year of Manufacture

Figure 1. Year of Manufacture Code

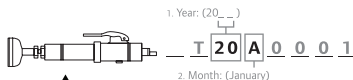


Table 2. Year of Manufacture by Language

	1	2
EN	Year (20_ _)	Month: A=January B=February C=March D=April E=May F=June G=July H=August J=September K=October L=November M=December

Notes:

Notes:

Notes:

[ingersollrand.com](https://www.ingersollrand.com)

© 2021 Ingersoll Rand

